

İdea Yayınevi İnternet Yayınları — 5

Türkçe-Almanca

*Arı Usun Eleştirisi / Kritik der reinen Vernunft (A 1781; B 1787)*

# Immanuel Kant

## Arı Usun Eleştirisi'ne Önsözler [A] ve [B]

*Çeviren*

Aziz Yardımlı

**idea**



IMMANUEL KANT  
Arı Usun Eleştirisi

*Kritik der reinen Vernunft*  
1781/1787

Çeviren: Aziz Yardımlı

idea istanbul

İdea Yayınevi  
Şarap İskelesi Sk. 2/106-107 34425 Karaköy — İstanbul  
iletisim@ideayayinevi.com / www.ideayayinevi.com

Bu çeviri için © AZİZ YARDIMLI 2008

Birinci baskı 1993

İkinci baskı 2008

Üçüncü baskı 2010

Immanuel Kant

*Anı Usun Eleştirisi*

*Kritik der reinen Vernunft*

[A 1781; B1787]

*Tüm hakları saklıdır.*

*Bu metin bu formatta*

*İdea Yayınevinden izin alınması gereksizdir  
sınırsızca çoğaltılabilir ve yayılabilir.*

**BASILY YAYIM**

ISBN 978-975-397-113-3 (İNCE KAPAK)

ISBN 978-975-397-114-0 (KALIN KAPAK)

## Inhaltsverzeichnis

Zueignung	
Vorrede	
Einleitung	
I. Von dem Unterschiede der reinen und empirischen Erkenntnis	
II. Wir sind im Besitze gewisser Erkenntnisse a priori, und selbst der gemeine Verstand ist niemals ohne solche	
III. Die Philosophie bedarf einer Wissenschaft, welche die Möglichkeit, die Prinzipien und den Umfang aller Erkenntnisse a priori bestimme	
IV. Von dem Unterschiede analytischer und synthetischer Urteile	
V. In allen theoretischen Wissenschaften der Vernunft sind synthetische Urteile a priori als Prinzipien enthalten	
VI. Allgemeine Aufgabe der reinen Vernunft	
VII. Idee und Einteilung einer besonderen Wissenschaft, unter dem Namen einer Kritik der reinen Vernunft	

### I. Transzendente Elementarlehre

#### Erster Teil. Die transzendente Ästhetik

##### Einleitung § 1

1. Abschnitt. Von dem Raume § 2-3
2. Abschnitt. Von der Zeit § 4-7  
Allgemeine Anmerkungen zur transzendentalen Ästhetik § 8

#### Zweiter Teil. Die transzendente Logik

##### Einleitung. Idee einer transzendentalen Logik

- I. Von der Logik überhaupt
- II. Von der transzendentalen Logik
- III. Von der Einteilung der allgemeinen Logik in Analytik und Dialektik
- IV. Von der Einteilung der transzendentalen Logik in die transzendente Analytik und Dialektik

#### Erste Abteilung. Die transzendente Analytik

##### Erstes Buch. Die Analytik der Begriffe

1. Hauptstück. Von dem Leitfaden der Entdeckung aller reinen Verstandesbegriffe
1. Abschnitt. Von dem logischen Verstandesgebrauche überhaupt
2. Abschnitt. § 9. Von der logischen Funktion des Verstandes in Urteilen

## İçindekiler

Özdeyiş (Bacon) 9
Adama 11
Birinci Yayına Önsöz 13
İkinci Yayına Önsöz 23
Birinci Yayında İçindekiler 49
Giriş 51
I. Arı Ve Görgül Bilgiler Arasındaki Ayrım 51
II. Belli A Priori Bilgilerimiz Vardır, Ve Sıradan Anlak Bile Hiçbir Zaman Onlarsız Değildir 53
III. Felsefe Tüm A Priori Bilginin Olanak, İlkeler Ve Alanını Belirleyecek Bir Bilim Gereksinimindedir 56
IV. Analitik ve Sentetik Yargıların Ayrımı 59
V. Usun Tüm Kuramsal Bilimlerinde Sentetik A Priori Yargılar İlkeler Olarak Kapsanır 63
VI. Arı Usun Evrensel Sorunu 66
VII. Arı Usun Eleştirisi Adı Altında Tikel Bir Bilimin İdeası Ve Bölümleri 70

### I. AŞKINSAL ÖGELER ÖĞRETİSİ

#### Birinci Bölüm. Aşkınsal Estetik 77

##### Giriş § 1 77

- Birinci Kesim. Uzay § 2-3 79
- İkinci Kesim. Zaman § 4-7 87
- Aşkınsal Estetik Üzerine Genel Notlar § 8 96

#### İkinci Bölüm. Aşkınsal Mantık

##### Giriş. Bir Aşkınsal Mantık İdeası 107

- I. Genel Olarak Mantık 107
- II. Aşkınsal Mantık 110
- III. Genel Mantığın Analitik Ve Diyalektik Bölünmesi 112
- IV. Aşkınsal Mantığın Aşkınsal Analitik Ve Aşkınsal Diyalektik Olarak Bölünmesi 116

#### Birinci Anabölüm. Aşkınsal Analitik 117

##### Birinci Kitap. Kavramların Analitiği 118

1. Anakesim. Tüm Arı Anlak Kavramlarının Ortaya Çıkarılışı İçin İpucu 119
  1. Kesim. Genel Olarak Mantıksal Anlak Kullanımı 120
  2. Kesim. Anlağın Yargılardaki Mantıksal İşlevi § 9 121

3. Kesim. Arı Anlak Kavramları ya da Kategoriler § 10-12 **126**
2. *Anakesim*. Arı Anlak Kavramlarının Tümdengeliği **136**
1. Kesim. Genelde Bir Aşkınsal Tümdengeliğin İlkeleri § 13 **136**
- Kategorilerin Aşkınsal Tümdengeliğine Geçiş § 14 **142**
2. Kesim. Arı Anlak Kavramlarının Aşkınsal Tümdengeliği
- Birinci Yayımda **147**
- İkinci Yayımda § 15-27 **172**
- İkinci Kitap**. Temel İlkelerin Analitiği **200**
- Giriş. Genel Olarak Aşkınsal Yargı Yetisi **201**
1. Anakesim. Arı Anlak Kavramlarının Şematizmi **204**
2. Anakesim. Arı Anlağın Tüm İlkelerinin Dizgesi **212**
1. Kesim. Tüm Analitik Yargıların En Yüksek Temel İlkesi **213**
2. Kesim. Tüm Sentetik Yargıların En Yüksek Temel İlkesi **216**
3. Kesim. Arı Anlağın Tüm Sentetik Temel İlkelerinin Dizgesel Sunuluşu **219**
1. Sezgi Belitleri **222**
2. Algı Öncelemleri **226**
3. Deneyim Andırimleri **234**
- A. Birinci Andırım. Tözün Kalıcılık İlkesi **239**
- B. İkinci Andırım. Nedsellik Yasalarına Göre Zamansal Ardışıklık İlkesi **245**
- C. Üçüncü Andırım. Etkileşim ya da Topluluk Yasasına Göre Eşzamanlılık Temel İlkesi **262**
4. Genel Olarak Görgül Düşüncenin Konutlamaları **269**
- İdealizmin Çürütülmesi **275**
- İlkeler Dizgesi Üzerine Genel Not **285**
3. Anakesim. Genel Olarak Tüm Nesnelerin Fenomenler ve Numenler Olarak Ayırımının Zemini **289**
- Ek. Üzerine-Düşünce Kavramlarının Amfibolisi **311**
- Üzerine-Düşünce Kavramlarının Amfibolisi Üzerine Not **317**
3. Abschnitt. § 10. Von den reinen Verstandesbegriffen oder Kategorien § 11, § 12
2. Hauptstück. Von der Deduktion der reinen Verstandesbegriffe
1. Abschnitt. § 13. Von den Prinzipien einer transzendentalen Deduktion überhaupt § 14.
- Übergang zur transzendentalen Deduktion der Kategorien
2. Abschnitt. Transzendentaler Deduktion der reinen Verstandesbegriffe
- Zweites Buch**. Die Analytik der Grundsätze
- Einleitung. Von der transzendentalen Urteilskraft überhaupt
1. Hauptstück. Von dem Schematismus der reinen Verstandesbegriffe
2. Hauptstück. System aller Grundsätze des reinen Verstandes
1. Abschnitt. Von dem obersten Grundsätze aller analytischen Urteile
2. Abschnitt. Von dem obersten Grundsätze aller synthetischen Urteile
3. Abschnitt. Systematische Vorstellung aller synthetischen Grundsätze desselben
1. Axiome der Anschauung
2. Antizipationen der Wahreih.
3. Analogien der Erfahrung
- A. Erste Analogie. Grundsatz der Beharrlichkeit der Subs.
- B. Zweite Analogie. Grundsatz der Zeitfolge nach dem Gesetze der Kausalität
- C. Dritte Analogie. Grundsatz des Zugleichseins, nach dem Gesetze der Wechselwirkung
4. Die Postulate des empirischen Denkens überhaupt
- Widerlegung des Idealismus
- Allgemeine Anmerkung zum System der Grundsätze
3. Hauptstück. Von dem Grunde der Unterscheidung aller Gegenstände überhaupt in Phaenomena und Noumena
- Anhang. Von der Amphibolie der Reflexionsbegriffe
- Anmerkung zur Amphibolie der Reflexionsbegriffe
- Zweite Abteilung**. Die transzendentaler Dialektik
- Einleitung
- I. Vom transzendentalen Schein
- II. Von der reinen Vernunft als dem Sitze des transzendentalen Scheins
- A. Von der Vernunft überhaupt
- B. Vom logischen Gebrauche der Vernunft
- C. Von dem reinen Gebrauche der Vernunft

**Erstes Buch.** Von den Begriffen der reinen Vernunft

1. Abschnitt. Von den Ideen überhaupt
2. Abschnitt. Von den transz. Ideen
3. Abschnitt. System der transz. Ideen

**Zweites Buch.** Von den dialektischen

## Schlüssen der reinen Vernunft

1. Hauptstück. Von den Paralogismen der reinen Vernunft

## Widerlegung des Mendelssohnschen

## Beweises der Beharrlichkeit der Seele

## Allgemeine Anmerkung, den Übergang

## von der rationalen Psychologie zur

## Kosmologie betreffend

2. Hauptstück. Die Antinomie der reinen Vernunft

1. Abschnitt. System der kosm. Ideen
2. Abschnitt. Antithetik der reinen V.  
Erster Widerstreit  
Zweiter Widerstreit  
Dritter Widerstreit  
Vierter Widerstreit

3. Abschnitt. Von dem Interesse der V. bei diesem ihrem Widerstreite

4. Abschnitt. Von den transz. Aufgaben der reinen Vernunft, insofern sie schlechterdings müssen aufgelöst werden können

5. Abschnitt. Skeptische Vorstellung der kosmologischen Fragen durch alle vier transzendentale Ideen

6. Abschnitt. Der transzendente Idealismus als der Schlüssel zu Auflösung der kosmologischen Dialektik

7. Abschnitt. Kritische Entscheidung des kosmologischen Streits der Vernunft mit sich selbst

8. Abschnitt. Regulatives Prinzip der r. Vernunft in Ansehung der kosm. Ideen

9. Abschnitt. Von dem empirischen Gebrauche des regulativen Prinzips der Vernunft, in Ansehung aller kosmologischen Ideen

- I. Auflösung der kosm. Idee von der Totalität der Zusammensetzung der Ersch. von einem Weltganzen

- II. Auflösung der kosmologischen Idee von der Totalität der Teilung eines gegebenen Ganzen in der Anschauung Schlussanmerkung, und Vorerinnerung

- III. Auflösung der kosmologischen Ideen von der Totalität der Ableitung der Weltbegebenheit aus ihren Ursachen

## Möglichkeit der Kausalität durch

## Freiheit, in Vereinigung mit dem

## allgemeinen Gesetze der

## Naturnotwendigkeit

## Erläuterung der kosmologischen Idee

## einer Freiheit in Verbindung mit der

## allgemeinen Naturnotwendigkeit

- IV. Auflösung der kosmologischen Idee von der Totalität der Abhängigkeit der Erscheinungen, ihrem Dasein nach überhaupt

**Birinci Kitap.** Arı Usun Kavramları 347

1. Kesim. Genel Olarak İdealar 348

2. Kesim. Aşkînsal İdealar 355

3. Kesim. Aşkînsal İdealar Dizgesi 363

**İkinci Kitap.** Arı Usun Eytîşimsel Çıkarımları 367

- I. Anakesim. Arı Usun Bozukvargıları 415

- Mendelssohn'un Ruhun Kalıcılığı Tanıtının

## Çürütülmesi 420

## Ussal Ruhbilimden Evrenbilime Geçiş Üzerine

## Genel Not 430

2. Anakesim. Arı Usun Antinomisi 433

1. Kesim. Evrenbilimsel İdealar Dizgesi 435

2. Kesim. Arı Usun Antiteği 444

## Birinci Çatışkı 448

## İkinci Çatışkı 454

## Üçüncü Çatışkı 462

## Dördüncü Çatışkı 470

3. Kesim. Usun Bu Çatışkılardaki Çıkarı 476

4. Kesim. Saltık Olarak Çözülebilimlerinin

## Zorunluğu Açısından Arı Usun Aşkînsal

## Sorumları 486

5. Kesim. Evrenbilimsel Soruların Tüm Dört

## Aşkînsal İdea Yoluyla Kuşkucu Tasarımları 493

6. Kesim. Evrenbilimsel Eytîşimin Çözümüne

## Anahtar Olarak Aşkînsal İdealizm 497

7. Kesim. Usun Kendi Kendisi ile Evrenbilimsel

## Çatışmasının Eleştirel Çözümü 502

8. Kesim. Arı Usun Evrenbilimsel İdealar

## Açısından Düzenleyici İlkesi 509

9. Kesim. Usun Düzenleyici İlkesinin Tüm

## Evrenbilimsel İdealar Açısından Görgül

## Kullanımı 515

- I. Bir Evren Bütünü'nün Görüngülerinin

## Bileşiminin Bütünlüğüne İlişkin

## Evrenbilimsel İdeanın Çözümü 516

- II. Sezgide Verili Bir Bütünü'nün Bölünmesinin

## Bütünlüğüne İlişkin Evrenbilimsel İdeanın

## Çözümü 520

## Vargı Notu ve Ön Anımsatma 524

- III. Evren Olaylarının Nedenlerinden

## Türetilmesinin Bütünlüğü Açısından

## Evrenbilimsel İdeanın Çözümü 527

## Doğa Zorunluğunun Evrensel Yasası İle Birlik

## İçinde Özgürlük Yoluyla Nedenselliğin

## Olanağı 531

## Evrensel Doğa Zorunluğu ile Bağntı İçinde

## Evrenbilimsel Özgürlük İdeasının

## Açıklaması 533

- IV. Genel Olarak Varoluşlarına Göre Görün-

## gülerin Bağımsızlığının Bütünlüğü İlişkin

## Evrenbilimsel İdeanın Çözümü 546

- Arı Usun Bütün Antonimisi Üzerine Vargı Notu 550
3. Anakesim. Arı Usun İdeali
1. Kesim. Genel Olarak İdeal Üzerine 552
2. Kesim. Aşkınsal İdeal (*Prototypon* *transzendente*) 555
3. Kesim. Bir En Yüksek Varlığın Varoluşunu Çıkarımda Arı Usun Tanıtıma Zeminleri 563
4. Kesim. Tanrının Varoluşunun Varlıkbilimsel Bir Tanıtımın Olanaksızlığı 569
5. Kesim. Tanrının Varoluşunun Evrenbilimsel Bir Tanıtımın Olanaksızlığı 577
- Zorunlu Bir Varlığın Varoluşunun Tüm Aşkınsal Tanıtlarında Eyişimsel Yanılsamanın Ortaya Çıkarılması Ve Açıklaması 586
6. Kesim. Fiziksel-Tanrıbilimsel Tanıtımın Olanaksızlığı 590
7. Kesim. Usun Kurgul İlkeleri Üzerine Kurulu Tüm Tanrıbilimin Eleştirisi 598
- Aşkınsal Diyalektiğe Ek:
- Arı Usun İdealarının Düzenleyici Kullanımı 606
- İnsan Usunun Doğal Diyalektiğinin Son Amacı 626
- II. AŞKINSAL YÖNTEM ÖĞRETİSİ**
1. Anakesim. Arı Usun Disiplini 656
1. Kesim. İnakçı Kullanımda Arı Usun Disiplini 659
2. Kesim. Polemik Kullanımı Açısından Arı Usun Disiplini 678
- Kendi İçinde Bölünmüş Arı Usun Kuşkucu Doyumunun Olanaksızlığı 693
3. Kesim. Arı Usun Hipotezler Açısından Disiplini 701
4. Kesim. Arı Usun Tanıtları Açısından Disiplini 711
2. Anakesim. Arı Usun Kanonu 720
1. Kesim. Usumuzun Arı Kullanımının Enson Ereği 721
2. Kesim. En Yüksek İyi İdeali — Arı Usun Enson Ereğinin Bir Belirlenim-Zemini Olarak 726
3. Kesim. Sanı, Bilgi ve İnanç 738
3. Anakesim. Arı Usun Arkitektoniği 746
4. Anakesim. Arı Usun Tarihi 761
- Arkasöz 765
- Notlar 771
- Türkçe-Almanca Sözlük 776
- Almanca-Türkçe Sözlük 779
- Dizin 782
- Schlußanmerkung zur ganzen Antinomie der reinen Vernunft
3. Hauptstück. Das Ideal der reinen Vernunft
1. Abschnitt. Von dem Ideal überhaupt
2. Abschnitt. Von dem trans. Ideal (Prototypon transscendentale)
3. Abschnitt. Von den Beweisgründen der spekulativen Vernunft, auf das Dasein eines höchsten Wesens zu schließen
4. Abschnitt. Von der Unmöglichkeit eines ontologischen Beweises vom Dasein Gottes
5. Abschnitt. Von der Unmöglichkeit eines kosmologischen Beweises vom Dasein Gottes Entdeckung und Erklärung des dialektischen Scheins in allen transzendentalen Beweisen vom Dasein eines notwendigen Wesens
6. Abschnitt. Von der Unmöglichkeit des physikotheologischen Beweises
7. Abschnitt. Kritik aller Theologie aus spekulativen Prinzipien der Vernunft
- Anhang zur transzendentalen Dialektik
- Von dem regulativen Gebrauch der Ideen der reinen Vernunft
- Von der Endabsicht der natürlichen Dialektik der menschlichen Vernunft
- II. Transzendente Methodenlehre**
1. Hauptstück. Die Disziplin der reinen Vernunft
1. Abschnitt. Die Disziplin der reinen Vernunft im dogmatischen Gebrauche
2. Abschnitt. Die Disziplin der reinen V. in Ansehung ihres polemischen Gebrauchs
- Von der Unmöglichkeit einer skeptischen Befriedigung der mit sich selbst veruneinigten reinen Vernunft
3. Abschnitt. Die Disziplin der reinen Vernunft in Ansehung der Hypothesen
4. Abschnitt. Die Disziplin der reinen Vernunft in Ansehung ihrer Beweise
2. Hauptstück. Der Kanon der reinen Vernunft
1. Abschnitt. Von dem letzten Zwecke des reinen Gebrauchs unserer Vernunft
2. Abschnitt. Von dem Ideal des höchsten Guts, als einem Bestimmungsgrunde des letzten Zwecks der reinen Vernunft
3. Abschnitt. Vom Meinen, Wissen und Glauben
3. Hauptstück. Die Architektonik der reinen V.
4. Hauptstück. Die Geschichte der reinen Vernunft



## **Baco de Verulamio**

Insturatio magna. Praefatio.

De nobis ipsis silemus: De re autem, quae agitur, petimus: ut homines eam non Opinionem, sed Opus esse cogitent; ac pro certo habeant, non Sectae nos alicuius, aut Placiti, sed utilitatis et amplitudinis humanae fundamenta moliri. Deinde ut suis commodis aequi ... in commune consulant ... et ipsi in partem veniant. Praeterea ut bene sperent, neque Instaurationem nostram ut quiddam infinitum et ultra mortale fingant, et animo concipiant; quum revera sit infiniti erroris finis et terminus legitimus.\*

\*[Bu not B'de eklendi. Noktalı yerler Bacon'ın metninde Kant'ın kısaltmalarını gösteriyor.]

## **Verulamı Bacon**

Büyük Yenilenme. Önsöz.

Kendi kişiliğimizden söz etmiyoruz. Ama burada ilgili olan soruna gelince, dileriz ki salt bir görüş bildirimini olarak değil, ama dürüst bir çalışma olarak görülsün ve bir kesimi destekleme ya da raslantusal bir düşünceyi aklama uğruna değil, ama genel olarak insan gönenç ve değerini temellendirme uğruna ele alındığı kanısını yaratabilsin. Dolayısıyla her birey en öz çıkarına ... evrensel iyilik için kaygı duyabilsin ... ve bu uğurda kendini gösterebilsin. Son olarak, yenileştirme çabamız sonsuz ve insanüstü birşeyi betimlemediğini, çünkü gerçekte sonsuz yanlışların sonunu ve geçerli sınırlarını anlattığını gösterebilsin.



**Ekselânsları,  
Kraliyet Devlet Bakanı  
Baron von Zedlitz'e**

Değerli Efendim!

Bilimlerin gelişimini kendi payına iletirmek *Ekselânslarınızın* kendi çıkarları uğruna çalışmak demektir; çünkü bunlar bilimlerle yalnızca bir koruyucunun yüce konumu yoluyla değil, ama sevecen ve aydınlık bir yargıcın çok yakın ilişkisi<sup>1</sup> yoluyla da sıkı sıkıya bağlıdır. Bu nedenle, eğer bu bakımdan benim de bir katkı olabilecekse, belli bir ölçüde yeteneğim içinde olan biricik araçtan yararlanarak Ekselânslarınızın beni onurlandırdığı nazik güven duygusu için minnettarlığımı sunuyorum.

<sup>2</sup>Ekselânslarınızın bu çalışmanın ilk yayımına değer gördüğü aynı nazik dikkate şimdi bu ikinci yayımı adıyor, ve böylece aynı zamanda<sup>2</sup> yazınsal görevimin tüm geri kalan kaygılarını [koruması altına teslim ederek] en derin saygılarımı sunuyorum.

Ekselânslarınızın  
En itaatkâr, hürmetkâr hizmetkârı

*Immanuel Kant*  
Königsberg, 23 Nisan 1787<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Erdmann ile '*Verhältnis*' ekleyerek.

<sup>2</sup>A'da bu paragrafın yerine şu ikisi bulunuyor:

"Her kim ki dileklerini ılımlı kılarak kurgul yaşamada doyum bulursa, aydınlanmış ve yetkin bir yargıcın onayında çabaları için güçlü bir uyarı kazanır — çabaları ki, yararları büyük ama uzaktır ve bu yüzden sıradan gözlerden bütünüyle kaçarak.

"Bu yazımı böyle birine ve onun nazik dikkatine adıyor, ve [tüm geri kalan kaygıları] koruması ..."

<sup>3</sup>A'da: "Königsberg, 29 Mart 1781."

**Sr. Exzellenz,  
dem  
Königl. Staatsminister  
Freiherrn von Zedlitz**

Gnädiger Herr!

Den Wachstum der Wissenschaften an seinem Teile befördern, heißt an *Ew. Exzellenz* eigenem Interesse arbeiten; denn dieses ist mit jenen, nicht bloß durch den erhabenen Posten eines Beschützers, sondern durch das viel vertrautere<sup>1</sup> eines Liebhabers und erleuchteten Kenners, innig verbunden. Deswegen bediene ich mich auch des einigen Mittels, das gewissermaßen in meinem Vermögen ist, meine Dankbarkeit für das gnädige Zutrauen zu bezeigen, womit *Ew. Exzellenz* mich beehren, als könnte ich zu dieser Absicht etwas beitragen. [B VI]

Denselben gnädigen Augenmerke, dessen *Ew. Exzellenz* die erste Auflage dieses Werks gewürdigt haben, widme ich nun auch diese zweite und hiemit zugleich\* alle übrige Angelegenheit meiner literarischen Bestimmung, und bin mit der tiefsten Verehrung.

Ew. Excellenz.  
unterthänig gehorsamster  
Diener  
Königsberg,  
den 23sten April 1787\*\*  
*Immanuel Kant*

\*Statt: „Denselben gnädigen ... zugleich“ steht in A: „Wen das spekulative Leben vernügt, dem ist, unter mäßigen Wünschen, der Beifall eines aufgeklärten, gültigen Richters eine kräftige Aufmunterung zu Bemühungen, deren Nutzen groß, obzwar entfernt ist, und daher von gemeinen Augen gänzlich verkannt wird.“

Einem Solchen und Dessen gnädigem Augenmerke widme ich nun diese Schrift und, Seinem Schutze“ usw.

\*\*Königsbergden 29sten März 1781  
*Immanuel Kant.*



## Vorrede

Die menschliche Vernunft hat das besondere Schicksal in einer Gattung ihrer Erkenntnisse: daß sie durch Fragen belästigt wird, die sie nicht abweisen kann; denn sie sind ihr durch die Natur der Vernunft selbst aufgegeben, die sie aber auch nicht beantworten kann; denn sie übersteigen alles Vermögen der menschlichen Vernunft.

In diese Verlegenheit gerät sie ohne ihre Schuld. Sie fängt von Grundsätzen an, deren Gebrauch im Laufe der Erfahrung unvermeidlich und zugleich durch diese hinreichend bewährt ist. Mit diesem steigt sie (wie es auch ihre Natur mit sich bringt) immer höher, zu entfernteren Bedingungen. Da [A VIII] sie aber gewahr wird, daß auf diese Art ihr Geschäft jederzeit unvollendet bleiben müsse, weil die Fragen niemals aufhören, so sieht sie sich genötigt, zu Grundsätzen ihre Zuflucht zu nehmen, die allen möglichen Erfahrungsgebrauch überschreiten und gleichwohl so unverdächtig scheinen, daß auch die gemeine Menschenvernunft damit im Einverständnis steht. Dadurch aber stürzt sie sich in Dunkelheit und Widersprüche, aus welchen sie zwar abnehmen kann, daß irgendwo verborgene Irrtümer zum Grunde liegen müssen, die sie aber nicht entdecken kann, weil die Grundsätze, deren die sie bedient, da sie über die Grenze aller Erfahrung hinausgehen, keinen Probestein der Erfahrung mehr anerkennen. Der Kampfplatz dieser endlosen Streitigkeiten heißt nun *Metaphysik*.

Es war eine Zeit, in welcher sie die *Königin* aller Wissenschaften genannt wurde, und wenn man den

## [Birinci Yayına] Önsöz

İnsan usu bilgisinin bir türünde özel bir yazgı ile karşı karşıyadır: öyle sorular tarafından rahatsız edilir ki, onları geri çeviremez, çünkü ona usun doğasının kendisi tarafından verilirler; ve gene de onları yanıtlayamaz, çünkü insan usunun tüm yeteneğini aşarlar.

Us bu güç duruma hiçbir suçu olmadan düşer. Öyle temel ilkelerden yola çıkar ki, bunların deneyimin akışında kullanılmalara kaçınılmazdır ve aynı zamanda deneyim tarafından yeterince doğrulanırlar. Bunlarla (kendi doğasının da bir sonucu olarak) her zaman daha da yüksek, daha da uzak koşullara yükselir. Ama orada görür ki, bu yolda işi her zaman tamamlanmamış kalmak zorundadır, çünkü sorular hiçbir zaman sona ermez; bu yüzden öyle temel ilkelere başvurmayı zorunlu görür ki, bunlar tüm olanaklı deneyim kullanımını aşar, ve gene de kuşkudan öylesine bağışık görünürler ki, sıradan insan usu bile onlarla anlaşma içindedir. Ama us böylelikle bulanıklık ve çelişkiler içine düşer, ve tam bu nedenle herhangi bir yerde gizlenmiş yanılgıların temelde yatıyor olmaları gerektiği vargısını çıkarabilse de, bunları ortaya seremez; çünkü yararlandığı temel ilkeler, tüm deneyim sınırlarının ötesine geçtikleri için, bundan böyle deneyimden gelecek hiçbir denektaşımı tanımazlar. Bu sonu gelmez çekişmelerin kavga alanına *Metafizik* denir.

Zaman oldu metafizik tüm bilimlerin *kraliçesi* olarak adlandırıldı, ve eğer istenç edim diye alınacak olursa, nesnelere olağanüstü

önemi nedeniyle hiç kuşkusuz bu onur sanını hak etmiştir. Şimdi ise çağın modası ona yalnızca küçümseyerek bakmaktır, ve yad-sınmış ve vazgeçilmiş nedime tıpkı Heküba gibi yakınır: *Modo maxima rerum, tot generis natisque potens — nunc trahor exul, inops.*<sup>1</sup> — Ovid, *Metam.*

Başlangıçta *inakçların* yönetimi altında *despotik* bir egemenliği vardı. Ama, yasama düzeni henüz üzerinde eski barbarlığın izlerini taşıdığı için, egemenliği iç savaşlar yoluyla adım adım tam *anarşiye* yozlaştı, ve *kuşkucular*, tüm yerleşik yapılardan tiksinen bir tür göçebeler kümesi, zaman zaman kentli birliği parçaladılar. Ne mutlu ki, sayıca çok az oldukları için onun kendini her zaman yeneden kurma çabalarını engelleyemediler, gerçi bunun için kendi içinde tutarlı hiçbir tasarı olmasa da. Daha yakın zamanlarda sanki tüm bu çekişmeler insan anlayışının belli bir *fizyoloji* [*Physiologie*] (ünlü Locke'un) tarafından sona erdirilecek ve metafiziğin öne sürdüklerinin haklılığı tam bir kesinlik kazanacak gibi görünmüştür; ama sonuç başka türlü çıkmış, ve o sözde kraliçenin doğumu sıradan deneyimin ayaktakımına bağlanarak boşsavları haklı olarak kuşku altına düşürülmüş olsa da, bu *soyağacı* gerçekte düzmece çıktığı için, kraliçe öne sürdükleri üzerinde direktmeyi sürdürmüştür. Bu yolla metafizik bir kez daha o eski kurt yeniği *inakçlığa* geri düşmüştür ve bu yüzden bir zamanlar bilimin kurtarılacak olduğu o aynı küçümseme ile karşı karşıyadır. Şimdi, tüm yollar (sanıldığı gibi) denedikten ve boşa çıktıktan sonra, bir bıkınlık ve tam bir *ilgisizlik* egemendir — bilimlerde kaosun ve gecenin anası, ama aynı zamanda onlarda yaklaşmakta olan bir dönüşümün ve aydınlanmanın kaynağı, ya da hiç olmazsa bir ön gösterisi, çünkü tümü de kötü yönlendirilen bir çalışkanlık yoluyla bulanık, karışık ve kulanışsız kılınmışlardır.

Willen für die Tat nimmt, so verdiente sie, wegen der vorzüglichen Wichtigkeit ihres Gegenstandes, allerdings diesen Ehrennamen. Jetzt bringt es der Modeton des Zeitalters so mit sich, ihre alle Verachtung zu beweisen und die Matrone klagt, verstoßen und verlassen, wie *Hecuba*: modo maxima rerum, [A IX] tot generis natisque potens — nunc trahor exul, inops — Ovid. *Metam.*

Anfänglich war ihre Herrschaft unter der Verwaltung der *Dogmatiker*, *despotisch*. Allein, weil die Gesetzgebung noch die Spur der alten Barbarei an sich hatte, so artete sie durch innere Kriege nach und nach in völlige *Anarchie* aus und die *Skeptiker*, eine Art Nomaden, die allen beständigen Anbau des Bodens verabscheuen, zertrennten von Zeit zu Zeit die bürgerliche Vereinigung. Da ihrer aber zum Glück nur wenige waren, so konnten sie nicht hindern, daß jene sie nicht immer aufs neue, obgleich nach keinem unter sich einstimmigen Plane, wieder anzubauen versuchten. In neueren Zeiten schien es zwar einmal, als sollte allen diesen Streitigkeiten durch eine gewisse *Physiologie* des menschlichen Verstandes (von dem berühmten *Locke*) ein Ende gemacht und die Rechtmäßigkeit jener Ansprüche völlig entschieden werden; es fand sich aber, daß, obgleich die Geburt jener vorgegebenen Königin aus dem Pöbel der gemeinen Erfahrung abgeleitet wurde und dadurch ihre Anmaßung mit Recht hätte verdächtigt werden müssen, dennoch, weil diese *Genealogie* ihr in der Tat fälschlich angedichtet war, sie ihre Ansprüche noch immer behauptete [A X]te, wodurch alles wiederum in den veralteten wurmstichigen *Dogmatismus* und daraus in die Geringschätzung verfiel, daraus man die Wissenschaft hatte ziehen wollen. Jetzt, nachdem alle Wege (wie man sich überredet) vergeblich versucht sind, herrscht Überdruß und gänzlicher *Indifferentismus*, die Mutter des Chaos und der Nacht, in Wissenschaften, aber doch zugleich der Ursprung, wenigstens das Vorspiel einer neuen Umschaffung und Aufklärung derselben, wenn sie durch übel angebrachten Fleiß dunkel, verwirrt und unbrauchbar geworden.

Es ist nämlich umsonst, *Gleichgültigkeit* in Ansehung solcher Nachforschungen erkünsteln zu wollen, deren Gegenstand der menschlichen Natur *nicht gleichgültig* sein kann. Auch fallen jene vorgeblichen *Indifferentisten*, so sehr sie sich auch durch die Veränderung der Schulsprache in einem populären Tone unkenntlich zu machen gedenken, wofür sie nur überall etwas denken, in metaphysische Behauptungen unvermeidlich zurück, gegen die sie doch so viel Verachtung vorgaben. Indessen ist diese Gleichgültigkeit, die sich mitten in dem Flor aller Wissenschaften ereignet und gerade diejenigen trifft, auf deren Kenntnisse, wenn dergleichen zu haben wären, man unter allen am wenigsten [A XI] Verzicht tun würde, doch ein Phänomen, das Aufmerksamkeit und Nachsinnen verdient. Sie ist offenbar die Wirkung nicht des Leichtsinns, sondern der gereiften *Urteilstkraft*\* des Zeitalters, welches sich nicht länger durch Scheinwissen hinhalten läßt und eine Aufforderung an die Vernunft, das beschwerlichste aller ihrer Geschäfte, nämlich das der Selbsterkenntnis aufs neue zu übernehmen und einen Gerichtshof einzusetzen, der sie bei ihren gerechten Ansprüchen sichere, dagegen aber alle grundlosen An[**A XII**]maßnungen, nicht durch Machtsprüche, sondern nach ihren ewigen und unwandelbaren Gesetzen, abfertigen könne, und dieser

\*Man hört hin und wieder Klagen über Seichtigkeit der Denkungsart unserer Zeit und den Verfall gründlicher Wissenschaft. Allein ich sehe nicht, daß die, deren Grund gut gelegt ist, als Mathematik, Naturlehre usw. diesen Vorwurf im mindesten verdienen, sondern vielmehr den alten Ruhm der Gründlichkeit behaupten, in der letzteren aber sogar übertreffen. Eben derselbe Geist würde sich nun auch in anderen Arten von Erkenntnis wirksam beweisen, wäre nur allererst für die Berichtigung ihrer Prinzipien gesorgt worden. In Ermangelung derselben sind Gleichgültigkeit und Zweifel und endlich, strenge Kritik, vielmehr Beweise einer gründlichen Denkungsart. Unser Zeitalter ist das eigentliche Zeitalter der Kritik, der sich alles unterwerfen muß. *Religion*, durch ihre *Heiligkeit*, und *Gesetzgebung* durch ihre *Majestät*, wollen sich gemeinlich derselben entziehen. Aber alsdann erregen sie gerechten Verdacht wider sich und können auf unverstellte Achtung nicht Anspruch machen, die die Vernunft nur demjenigen bewilligt, was ihre freie und öffentliche Prüfung hat aushalten können.

Ama nesnesi insan doğasına *ilgisiz* olamayacak böyle araştırmalar açısından *ilgisizlik* taslamayı istemek boşunadır. Yine, o sözde *ilgisizlik savunucuları*, Skolastik dili halksal bir tona değiştirerek kendilerini ne denli tanınmaz kılmaya çabalamış olsalar da, herhangi birşey düşünüyör oldukları sürece, kaçınılmaz olarak öylesine küçümsediklerini ileri sürdükleri o metafiziksel önesürümlere geri düşerler. Gene de, kendini tüm bilimlerdeki çiçeklenmenin ortasında gösteren ve özellikle bilgileri — eğer edinelebilmişlerse — tümü arasında en son gözden çıkarılacak olan bilimleri ilgilendiren bu ilgisizlik üzerine dikkatle düşünülmesi gereken bir fenomendir. Açıktır ki bir hafifliğin değil, ama bundan böyle görünüşte bilgi ile oyalanmaya izin vermeyen bir çağın olgunlaşmış *yargı yetisinin*\* etkisi, ve usa tüm görevleri içinde en güç olanını, kendini bilme görevini yeniden üstlenmesi ve bir mahkeme kurması için bir çağrıdır — bir mahkeme ki ona haklı savlarında güvence verirken, buna karşı tüm temelsiz istemlerini zora dayalı bir hükümlerle değil ama kendi ilksiz-sonsuz ve değişmez yasalarına göre bir

\*Arada bir zamanımızın düşünme yolunun sığılı ve sağlam bilimin bozuluşu üzerine yakınmalar duyarız. Ama matematik, doğa bilimi vb. gibi sağlam birer zemini olanların bu suçlamayı en küçük bir biçimde hak ettiklerini düşünmüyorum; tersine, bunlar sağlamlıkları konusundaki eski ünlerini sürdürür, giderek fizik durumunda bunun ötesine bile geçerler. Eğer başka bilgi türleri de ilkelerinin aklanması konusunda kaygı duymuş olsalardı, aynı tin kendini onlarda da etkin olarak gösterirdi. Bu olmadığı sürece, ilgisizlik, ikircim ve en sonunda sıkı eleştirinin kendileri sağlam bir düşünme yolunun tamatlarıdır. Çağımız herşeyi kendine altgüdümlü kılması gereken gerçek eleştirinin çağıdır. *Kutsalı* yoluyla *din*, ve *yüceliği* yoluyla *yasama* kendilerini genellikle ondan bağışık tutmayı isterler. Ama sonra yine kendilerini haklı bir kuşkunun altına düşürürler, ve usun yalnızca özgür ve açık sınımayla dayanabile gösterdiği dürüst saygıyı kendi hakları olarak ileri süremezler.

yana atabilecektir. Ve bu mahkeme *Arı Usun Eleştirisinin* kendisinden başkası değildir.

Ama bununla kitapların ve dizgelerin bir eleştirisini değil, genel olarak us yetisinin *tüm deneyimden bağımsız olarak* uğruna çabalayabildiği<sup>2</sup> tüm bilgiler açısından bir eleştirisini anlıyorum; öyleyse bu genel olarak bir metafiziğin olanağı ya da olanaksızlığı üzerine karar verecek, ve, herşey ilkelere uygun olmak üzere, onun kaynaklarını olduğu gibi alan ve sınırlarını da belirleyecektir.

Geriye kalan ve girebileceğim biricik yol bu yoldu, ve onda şimdiye dek usu deneyimden özgür kullanımında kendi kendisi ile çatışmaya götüren tüm yanlışları gidermenin bir yolunu bulmuş olmakla övünebilirim. Onun sorularını insan usunun yeteneksizliği gibi birşeyi ortaya sürerek geçiştirmedim; tersine, onları ilkelere göre tam olarak belirledim ve usun kendini yanlış anladığı noktayı ortaya çıkardıktan sonra, onları ona tam doyum verecek bir yolda çözümlerdim. Hiç kuşkusuz bu soruların yanıtları inakçı bir esrimeye kapılmış merakın bekleyebileceği gibi çıkmadı, çünkü böyle bir beklentinin benim beceri alanıma girmeyen büyücülükten başka bir yolda doyurulması olanaksızdı. Ama usumuzun doğal belirlenimi açısından da amaç hiç kuşkusuz bu değildi; ve felsefenin görevi yanlış yorumlamadan doğan aldanmacaları ortadan kaldırmaktır, üstelik bu öylesine övülen ve sevilen kuruntuların yitmesine yol açsa bile. Bu uğraşta herşeyi tam ayrıntıda irdelemek en büyük amacım oldu, ve şunu söylemeyi göze alabilirim ki, burada çözülmemiş ya da çözümünü için en azından bir anahtar sunulmamış tek bir metafiziksel sorun yoktur. Gerçekte arı us öylesine eksiksiz bir birliktir ki, eğer ilkesi ona kendi doğasının yönelttiği tüm sorulardan biri için bile yetersiz olsaydı, ilkeyi bir yana atmaktan başka yapacak birşeyimiz kalmazdı, çünkü

ist kein anderer als die *Kritik der reinen Vernunft* selbst.

Ich verstehe aber hierunter nicht eine Kritik der Bücher und Systeme, sondern die des Vernunftvermögens überhaupt, in Ansehung aller Erkenntnisse, zu denen sie, *unabhängig von aller Erfahrung*, streben mag, mithin die Entscheidung der Möglichkeit oder Unmöglichkeit einer Metaphysik überhaupt und die Bestimmung sowohl der Quellen, als des Umfangs und der Grenzen derselben, alles aber aus Prinzipien.

Diesen Weg, den einzigen, der übrig gelassen war, bin ich nun eingeschlagen und schmeichle mir, auf demselben die Abstellung aller Irrungen angetroffen zu haben, die bisher die Vernunft im erfahrungsfreien Gebrauche mit sich selbst entzweit hatten. Ich bin ihren Fragen nicht dadurch etwa ausgewichen, daß ich mich mit dem Unvermögen der menschlichen Vernunft entschuldigte; sondern ich habe sie nach Prinzipien vollständig spezifiziert und, nachdem ich den Punkt des Mißverständes der Vernunft mit ihr selbst entdeckt hatte, sie zu ihrer völligen Befriedigung auf[A XIII]gelöst. Zwar ist die Beantwortung jener Fragen gar nicht so ausgefallen, als dogmatisch schwärmende Wißbegierde erwarten mochte; denn die könnte nicht anders als durch Zauberkräfte, darauf ich mich nicht verstehe, befriedigt werden. Allein, das war auch wohl nicht die Absicht der Naturbestimmung unserer Vernunft; und die Pflicht der Philosophie war: das Blendwerk, das aus Mißdeutung entsprang, aufzuheben, sollte auch noch soviel gepriesener und beliebter Wahn dabei zu nichte gehen. In dieser Beschäftigung habe ich Ausführlichkeit mein großes Augenmerk sein lassen und ich erühme mich zu sagen, daß nicht eine einzige metaphysische Aufgabe sein müsse, die hier nicht aufgelöst, oder zu deren Auflösung nicht wenigstens der Schlüssel dargereicht worden. In der Tat ist auch reine Vernunft eine so vollkommene Einheit: daß, wenn das Prinzip derselben auch nur zu einer einzigen aller der Fragen, die ihr durch ihre eigene Natur aufgegeben sind, unzureichend wäre, man dieses



immerhin nur wegwerfen könnte, weil es alsdann auch keiner der übrigen mit völliger Zuverlässigkeit gewachsen sein würde. [A XIV]

Ich glaube, indem ich dieses sage, in dem Gesichte des Lesers einen mit Verachtung gemischten Un[A XIV] willen über, dem Anscheine nach, so ruhmredige und unbescheidene Ansprüche wahrzunehmen, und gleichwohl sind sie ohne Vergleichung gemäßiger, als die, eines jeden Verfassers des gemeinsten Programms, der darin etwa die einfache Natur der *Seele*, oder die Notwendigkeit eines ersten *Weltanfanges* zu beweisen vorgibt. Denn dieser macht sich anheischig, die menschliche Erkenntnis über alle Grenzen möglicher Erfahrung hinaus zu erweitern, wovon ich demütig gestehe: daß dieses mein Vermögen gänzlich übersteige, an dessen Statt ich es lediglich mit der Vernunft selbst und ihrem reinen Denken zu tun habe, nach deren ausführlicher Kenntnis ich nicht weit um mich suchen darf, weil ich sie in mir selbst antreffe und wovon mir auch schon die gemeine Logik ein Beispiel gibt, daß sich alle ihre einfachen Handlungen völlig und systematisch aufzählen lassen; nur daß hier die Frage aufgeworfen wird, wieviel ich mit derselben, wenn mir aller Stoff und Beistand der Erfahrung genommen wird, etwa auszurichten hoffen dürfe.

So viel von der *Vollständigkeit* in Erreichung eines *jeden*, und der *Ausführlichkeit* in Erreichung *aller Zwecke* zusammen, die nicht ein beliebiger Vorsatz, sondern die Natur der Erkenntnis selbst uns aufgibt, als der *Materie* unserer kritischen Untersuchung. [A XV]

Noch sind *Gewißheit* und *Deutlichkeit* zwei Stücke, die die *Form* derselben betreffen, als wesentliche Forderungen anzusehen, die man an den Verfasser, der sich an eine so schlüpfrige Unternehmung wagt, mit Recht tun kann.

Was nun die *Gewißheit* betrifft, so habe ich mir selbst das Urteil gesprochen: daß es in dieser Art von Betrachtungen auf keine Weise erlaubt sei, zu *meinen* und daß alles, was darin einer Hypothese nur ähnlich sieht, verbotene Ware sei, die auch nicht für

o zaman geri kalanlardan birini bile tam bir güvenle ele alamazdı.

Bunları söylerken sanırım okurun yüzünde görünürde böylesine övüngen ve kendini beğenmiş bir tutuma karşı küçümsemeyele karışmış bir kızgınlık belirmektedir; ve gene de bunlar söz gelimi *ruhun* yalın doğası ya da *evrenin bir başlangıcının zorunluğu* gibi şeylerin tanıtılarını sunan en sıradan izlencenin yazarlarının önesürümleri ile karşılaştırılmayacak denli daha ılımlıdır. Çünkü böyle yazarlar insan bilgisini olanaklı deneyimin tüm sınırlarının ötesine genişletme sözünü verirken, ben, daha alçakgönüllü bir tutumla, bunun gücümü bütünüyle aştığını kabul ediyorum. Benim işim yalnızca usun kendisi ve arı düşüncesi ile; ve bunların ayrıntılı bilgilerini çok uzaklarda aramam gerekir, çünkü onlarla kendi içimde karşılaşırım ve bu konuda sıradan mantık bana daha şimdiden usun tüm yalın edimlerinin tam ve dizgesel sıralanışının bir örneğini verir; yalnızca, burada ortada olan soru benden deneyimin tüm gereci ve yardımı uzaklaştırıldığında us ile ne ölçüde başarılı olmayı umabileceğimdir.

*Her bir ereğe* erişmede *tamlık* ve *tüm ereklere* erişmede *kapsamlılık* konusunda daha öte konuşmak gereksiz olacaktır — erekler ki, rasgele saptanmış amaçlar değildirler, tersine bize eleştirel araştırmamızın *gereci* olarak bilginin kendi doğası tarafından verilmişlerdir.

Araştırmamızın *biçimini* ilgilendiren iki noktaya, *pekinlik* ve *duruluğa* gelince, bunlar özsel istemler olarak böylesine kaygan bir görevi üstlenmiş olan yazardan haklı olarak beklenebilecektir.

*Pekinlik* söz konusu olduğunda, kendi üzerime verdiğim yargı bu araştırma türünde hiçbir yolda *sanılara* izin verilemeyeceği, ve burada bir önsav ile herhangi bir benzerliği görülen her şeyin en küçük edlerle bile satışa

çikarlamayacak yasak mal olduğu ve bulunur bulunmaz el koyulması gerektirir. Çünkü *a priori* kurulmuş olması gereken her bilgi saltık olarak zorunlu sayılma istemindedir; ve bu tüm arı *a priori* bilginin herhangi bir belirlemesi açısından da en az eşit ölçüde böyledir, çünkü böyle bir belirlenimin tüm apodiktik (felsefi) pekinliğin ölçünü ve böylece örneği olması gerekecektir. Burada üstlendiğim görevi yerine getirip getiremediğim bütünüyle okurun yargısına kalan bir noktadır, çünkü yazarın görevi yalnızca zeminleri ortaya koymaktır, bunların onun yargıçları üzerindeki etkilerini yargılamak değil. Ama gene de yazarın hiçbir suçlu olmaksızın herhangi birşeyin o zeminlerin zayıflamasına yol açmaması için, hiç kuşkusuz yazara ikincil noktalar olmalarına karşın belli bir güvensizlik yaratabilecek yerlere dikkati çekme izni verilebilir ve böylelikle okurun bu noktadaki en küçük duraksamalarının bile asıl amaçlar konusundaki yargısı üzerinde yaratabilecek olduğu etki zamanında uzaklaştırılabilir.

Anlak adını verdiğimiz yetiyi temellendirmek ve aynı zamanda kullanımının kural ve sınırlarını belirlemek için benim Aşkınsal Analitiğin ikinci bölümünde *An Anlak Kavramlarının Çıkarsaması* başlığı altında yerine getirmiş olduklarımdan daha önemli hiçbir araştırma bilmiyorum — araştırmalar ki, en büyük, ama karşılıksız kalmayacağını umduğum çabalara patlamışlardır. Biraz derinde temellenmiş olan bu irdelemenin iki yanı vardır. Birincisi arı anlağın nesnelere ile ilgilidir ve onun *a priori* kavramlarının nesnel geçerliğini açıklamaları ve kavranabilir kılması amaçlanmıştır; tam bu nedenle amaçlarım için özselidir. İkincisi ise arı anlağın kendisi, olanağı, ve üzerine dayandığı bilgi yetileri ile ilgilidir, ve böylece onu öznel bağıntı içinde irdeler; ve bu açıklamanın asıl amacım açırsından büyük bir önemi olsa da, özsel olarak

den geringsten Preis feil stehen darf, sondern sobald sie entdeckt wird, beschlagen werden muß. Denn das kündigt eine jede Erkenntnis, die a priori feststehen soll, selbst an, daß sie für schlechthin notwendig gehalten werden will, und eine Bestimmung aller reinen Erkenntnisse a priori noch vielmehr, die das Richtmaß, mithin selbst das Beispiel aller apodiktischen (philosophischen) Gewißheit sein soll. Ob ich nun das, wozu ich mich anheischig mache in diesem Stücke geleistet habe, das bleibt gänzlich dem Urtheile des Lesers anheimgestellt, weil es dem Verfasser nur geziem, Gründe vorzulegen, nicht aber über die Wirkung derselben bei seinen Richtern zu urtheilen. Damit aber nicht etwas unschuldigerweise an der Schwächung der[A XVII]selben Ursache sei, so mag es ihm wohl erlaubt sein, diejenigen Stellen, die zu einigem Mißtrauen Anlaß geben könnten, ob sie gleich nur den Nebenzweck angehen, selbst anzumerken, um den Einfluß, den auch nur die mindeste Bedenklichkeit des Lesers in diesem Punkte auf sein Urtheil, in Ansehung des Hauptzwecks, haben möchte, bezeiten abzuhalten.

Ich kenne keine Untersuchungen, die zur Ergründung des Vermögens, welches wir Verstand nennen, und zugleich zur Bestimmung der Regeln und Grenzen seines Gebrauchs, wichtiger wären, als die, welche ich in dem zweiten Hauptstücke der transszendentalen Analytik, unter dem Titel der *Deduktion der reinen Verstandesbegriffe*, angestellt habe; auch haben sie mir die meiste, aber, wie ich hoffe, nicht unvergoltene Mühe, gekostet. Diese Betrachtung, die etwas tief angelegt ist, hat aber zwei Seiten. Die eine bezieht sich auf die Gegenstände des reinen Verstandes, und soll die objektive Gültigkeit seiner Begriffe a priori dartun und begreiflich machen; eben darum ist sie auch wesentlich zu meinen Zwecken gehörig. Die andere geht darauf aus, den reinen Verstand selbst, nach seiner Möglichkeit und den Erkenntniskräften, auf denen er selbst beruht, mithin ihn in subjektiver Bezie[A XVII]hung zu betrachten

und, obgleich diese Erörterung in Ansehung meiner Hauptzwecke von großer Wichtigkeit ist, so gehört sie doch nicht wesentlich zu demselben; weil die Hauptfrage immer bleibt, was und wie viel kann Verstand und Vernunft, frei von aller Erfahrung, erkennen und nicht, wie ist das *Vermögen zu denken* selbst möglich? Da das letztere gleichsam eine Aufsuchung der Ursache zu einer gegebenen Wirkung ist, und insofern etwas einer Hypothese Ähnliches an sich hat, (ob es gleich, wie ich bei anderer Gelegenheit zeigen werde, sich in der Tat nicht so verhält), so scheint es, als sei hier der Fall, da ich mir die Erlaubnis nehme, zu *meinen*, und dem Leser also auch freistehen müsse, anders zu *meinen*. In Betracht dessen muß ich dem Leser mit der Erinnerung zuvorkommen; daß, im Fall meine subjektive Deduktion nicht die ganze Überzeugung, die ich erwarte, bei ihm gewirkt hätte, doch die objektive, um die es mir hier vornehmlich zu tun ist, ihre ganze Stärke bekomme, wozu allenfalls dasjenige, was Seite 92 bis 93 gesagt wird, allein hinreichend, sein kann.

Was endlich die *Deutlichkeit* betrifft, so hat der Leser ein Recht, zuerst die *diskursive* (logische) *Deutlichkeit*, durch *Begriffe*, dann aber auch eine *in[A XVII]uitive* (ästhetische) *Deutlichkeit*, durch *Anschauungen*, d. i. Beispiele oder andere Erläuterungen in concreto zu fordern. Für die erste habe ich hinreichend gesorgt. Das betraf das Wesen meines Vorhabens, war aber auch die zufällige Ursache, daß ich der zweiten, obzwar nicht so strengen, aber doch billigen Forderung nicht habe Genüge leisten können. Ich bin fast beständig im Fortgange meiner Arbeit ungeschlüssig gewesen, wie ich es hiermit halten sollte. Beispiele und Erläuterungen schienen mir immer nötig und flossen daher auch wirklich im ersten Entwürfe an ihren Stellen gehörig ein. Ich sah aber die Größe meiner Aufgabe und die Menge der Gegenstände, womit ich es zu tun haben würde, gar bald ein und, da ich gewar ward, daß diese ganz allein, im trockenen, bloß *scholastischen* Vortrage, das Werk schon genug ausdehnen würden, so fand ich es unratsam, es

amacın kendisine ait değildir; çünkü her zaman başlıca soru ‘Anlak ve Us tüm deneyimden bağımsız olarak neyi ve ne denli bilebilirler?’ sorusudur, *Düşünme yetisinin kendisi nasıl olanaklıdır?* sorusu değil. İkincisi bir bakıma verili bir etkinin nedeninin araştırması olduğu ve bu düzeye dek kendinde önsava benzer birşey taşıdığı için (gerçi, başka bir yerde göstereceğim gibi, gerçekte böyle olmasa da), öyle görünmektedir ki burada kendime ortaya bir *görüş* sürmek için izin verebilirim, ve bu yüzden okur da özgürce bir başka bir *görüş* ile bunun karşısına çıkabilir. Bu bakımdan okura önceden anımsatmalıyım ki, öznel çıkarsamam onda umduktüğüm tam kanıyı yaratmayı başaramasa bile, burada ilgilendiğim başlıca nokta olan nesnel çıkarsama tüm gücünü korumaktadır. Bu noktada yalnızca [A] 92 ve [A] 93’üncü sayfalarda söylenenler yeterli olabilir.

Son olarak, *duruluk* konusuna gelince, okurun ilk olarak *kavramlar yoluyla diskursif* (*mantıksal*) *duruluk*, ve sonra *sezgiler*, e.d. örnekler ya da başka *in concreto* açıklamalar yoluyla *sezgisel* (*estetik*) *duruluk* isteme hakkı vardır. Birincisini yeterince yerine getirdim. Bu amacımın özünü ilgilendiriyordu; ama çok iyeğin olmamasına karşın gene de haklı olan ikinci isteme yeterince karşılık veremememin raslantısal nedeni de o oldu. Çalışmamın ilerleyişi sırasında bu noktanın nasıl ele alınacağı konusunda hemen hemen sürekli olarak kararsız kaldım. Örnekler ve açıklamalar her zaman zorunlu göründüler ve bu nedenle ilk taslağımda gerektiği gibi yerlerini aldılar. Ama çok geçmeden görevimin büyüklüğünü ve ilgilenmem gereken konuların çokluğunu gördüm; ve kuru ve salt *skolastik* biçimde verilecek olsa bile çalışmanın yalnızca kendi başına da oldukça geniş olacağını anladığım için, onu yalnızca *halksal* bakış açısından zorunlu olacak örnek

ve açıklamalarla daha da şişirmenin uygunsuz olacağını gördüm. Herşeyden önce bu çalışma ne olursa olsun halksal kullanıma uyarlanamaz; öte yandan böyle bir kolaylaştırma bilimin gerçek öğrencisi için hiç de gerekli değildir, ve ne denli çekici görünse de kendinde amaca aykırı birşey taşıyor olabilir. Keşiş *Terrasson*'un<sup>2a</sup> dediği gibi, insan bir kitabın büyüklüğünü sayfa sayısı ile değil ama onu anlamak için gereken zamanla ölçerse, birçok kitap üzerine şu söylenebilir: *Bu kadar kısa olmasaydı daha kısa olurdu.* Ama öte yandan geniş kapsamlı olmasına karşın tek bir ilkede biraraya bağlanmış kurgul bilgi bütünü'nün kavranabilirliği göz önünde tutulacak olursa, eşit hakla şu da söylenebilir: *O kadar duru olmaları gerekmeseydi, birçok kitap çok daha duru olurdu.* Çünkü duruluk açısından getirilen yardımcı gereç *parçalarda yardımcı*<sup>3</sup> olsa da, *bütünde* çoğu kez dağınıklık yaratır, çünkü okuru bütünü'nün gözlemine götüreceği yolu yeterince çabuk açmaz ve örneklerin parlak renkleri dizgenin eklemlenişini ve örgensel yapısını gizleyerek onu tanınamaz kılar ki, eğer dizgenin birlik ve sağlamlığı üzerine yargıda bulunacaksak, bizi herşeyden çok ilgilendiren bunlardır.

Bana öyle görünüyor ki, yazar büyük ve önemli bir çalışmayı burada ortaya koyulan tasara göre bütünlüğü içinde ve kalıcı bir yolda yerine getirme amacında olduğu zaman, çabasını onunla birleştirmek okur için hiç de önemsiz bir kazanç olmayacaktır. Metafizik, burada ona ilişkin olarak vereceğimiz kavrama göre, tüm bilimler arasında kısa bir zaman içinde ve küçük amaç yeğin bir çaba ile bir tamamlanmışlık düzeyine erişme sözünü verebilen biricik bilimdir, öyle ki bu durumda gelecek kuşaklar için geriye *didaktik* bir yolda herşeyi kendi bakış açılarına göre düzenlemekten ve bunu bu nedenle içeriği en küçük bir biçimde arttırmaksızın yapmaktan başka

durch Beispiele und Erläuterungen, die nur in *populärer* Absicht notwendig sind, noch mehr anzuschwellen, zumal diese Arbeit keineswegs dem populären Gebrauche angemessen werden könnte und die eigentlichen Kenner der Wissenschaft diese Erleichterung nicht so nötig haben, ob sie zwar jederzeit angenehm ist, hier aber sogar etwas Zweckwidriges nach sich ziehen konnte. Abt *Terrasson* sagt zwar: wenn man [A XIX] die Größe eines Buchs nicht nach der Zahl der Blätter, sondern nach der Zeit mißt, die man nötig hat, es zu verstehen, so könne man von manchem Buche sagen: *daß es viel kürzer sein würde, wenn es nicht so kurz wäre.* Andererseits aber, wenn man auf die Faßlichkeit eines weitläufigen, dennoch aber in einem Prinzip zusammenhängenden Ganzen spekulativer Erkenntnis seine Absicht richtet, könnte man mit eben so gutem Rechte sagen: *manches Buch wäre viel deutlicher geworden, wenn es nicht so gar deutlich hätte werden sollen.* Denn die Hilfsmittel der Deutlichkeit fehlen zwar in *Teilen*, zerstreuen aber öfters im *Ganzen*, indem sie den Leser nicht schnell genug zur Überschauung des Ganzen gelangen lassen und durch alle ihre hellen Farben gleichwohl die Artikulation, oder den Gliederbau des Systems verkleben und unkenntlich machen, auf den es doch, um über die Einheit und Tüchtigkeit desselben urteilen zu können, am meisten ankommt.

Es kann, wie mich dünkt, dem Leser zu nicht geringer Anlockung dienen, seine Bemühung mit der des Verfassers, zu vereinigen, wenn er die Aussicht hat, ein großes und wichtiges Werk, nach dem vorgelegten Entwürfe, ganz und doch dauerhaft zu vollführen. [A XX] Nun ist Metaphysik, nach den Begriffen, die wir hier davon geben werden, die einzige aller Wissenschaften, die sich eine solche Vollendung und zwar in kurzer Zeit, und mit nur weniger, aber vereinigter Bemühung, versprechen darf, so daß nichts für die Nachkommenschaft übrig bleibt, als in der *didaktischen* Manier alles nach ihren Absichten einzurichten, ohne darum den Inhalt im mindesten vermehren

zu können. Denn es ist nichts als das *Inventarium* aller unserer Besitze durch *reine* Vernunft, systematisch geordnet. Es kann uns hier nichts entgehen, weil, was Vernunft gänzlich aus sich selbst hervorbringt, sich nicht verstecken kann, sondern selbst durch Vernunft ans Licht gebracht wird, sobald man nur das gemeinschaftliche Prinzip desselben entdeckt hat. Die vollkommene Einheit dieser Art Erkenntnisse, und zwar aus lauter reinen Begriffen, ohne daß irgend etwas von Erfahrung, oder auch nur *besondere* Anschauung, die zur bestimmten Erfahrung leiten sollte, auf sie einigen Einfluß haben kann, sie zu erweitern und zu vermehren, machen diese unbedingte Vollständigkeit nicht allein tunlich, sondern auch notwendig. *Tecum habita et noris, quam sit tibi curta supellex!*<sup>1)</sup> Persius. [A XXI]

Ein solches System der reinen (spekulativen) Vernunft hoffe ich unter dem Titel: *Metaphysik der Natur*, selbst zu liefern, welches, bei noch nicht der Hälfte der Weitläufigkeit, dennoch ungleich reicheren Inhalt haben soll, als hier die Kritik, die zuvörderst die Quellen und Bedingungen ihrer Möglichkeit darlegen mußte, und einen ganz verwachsenen Boden zu reinigen und zu ebenen nötig hatte. Hier erwarte ich an meinem Leser die Geduld und Unparteilichkeit eines *Richters*, dort aber die Willfähigkeit und den Beistand eines *Mithelfers*; denn, so vollständig auch alle *Prinzipien* zu dem System in der Kritik vorgetragen sind, so gehört zur Ausführlichkeit des Systems selbst doch noch, daß es auch an keinen *abgeleiteten* Begriffen mangle, die man *a priori* nicht in Überschlag bringen kann, sondern die nach und nach aufgesucht werden müssen, imgleichen, da dort die ganze *Synthesis* der Begriffe erschöpft wurde, so wird überdem hier gefordert, daß eben dasselbe auch in Ansehung der *Analysis* geschehe, welches alles leicht und mehr Unterhaltung als Arbeit ist.

Ich habe nur noch einiges in Ansehung des Drucks anzumerken. Da der Anfang desselben etwas verspätet war, so konnte ich nur etwa die

birşey kalmayacaktır. Çünkü metafizik *arı* us yoluyla kazanılmış tüm iyeliğimizin dizgesel olarak düzenlenmiş *dökümünden* başka birşey değildir. Burada hiçbirşey bizden kaçamaz, çünkü usun bütünüyle kendi içinden ürettiği birşey kendini gizleyemez; tersine, ortak ilkesi ortaya çıkarılır çıkarılmaz us tarafından açığa serilir. Bu tür bilgilerin tamamlanmış birliği, ve dahası yalnızca arı kavramlardan elde edilmiş olmaları ve böylece deneyimden ya da belirli deneyime götürebilecek salt *tikel* sezgiden gelebilecek birşeyin etkisi altında genişletilmiş ya da artırılmış olmamaları olgusu bu koşulsuz tamamlanmışlığı yalnızca yerine getirilebilir değil ama zorunlu da kılar. *Tecum habite et noris, quam sit tibi curta supellex.*<sup>4</sup>

Arı (kurgul) usun böyle bir dizgesini *Doğanın Metafiziziği* başlığı altında kendim sunmayı umuyorum; bu çalışma, genişlikte bu *Eleştiri*'nin yarısı denli bile olmasa da, içerikte karşılaştırılamayacak ölçüde varılacaktır, çünkü *Eleştiri* herşeyden önce onun olanağının kaynak ve koşullarını ortaya sermeli, bütünüyle bakımsız bir toprağı temizleyip düzeltmelidir. Bu çalışmada okurumdan bir *yargıcın* dayanç ve yansızlığını bekliyorum; ama ötekinde bir *yardımcının* istenç gücünü ve desteğini; çünkü bu *Eleştiri*'de dizgenin tüm *ilkeleri* ne denli ayrıntılı olarak ileri sürülmüş olursa olsun, dizgenin kendisinin tamamlanmışlığı hiçbir *türevsel* kavramın eksik olmasını da gerektirir. Bu kavramlar herhangi bir *a priori* hesaplama yoluyla bulunamazlar; tersine, adım adım araştırılmaları gerekir. Bu yüzden bu *Eleştiri*'de kavramların bütün bir *sentezinin* tamamlanması gerekirken, bunun yanısıra aynı şeyin *analiz* açısından da yerine getirilmesi gerekecektir ki, en kolayı odur ve bir çalışmadan çok bir eğlence olacaktır.

Burada baskı konusunda belirtmem gereken bir iki nokta var. Baskının başlaması gecikmiş olduğu için, provaların ancak yarısını

gözden geçirebildim ve bunlarda 374'üncü sayfa alttan dördüncü satırda *skeptisch* yerine basılan *spezifisch* dışında anlamı karıştırmayan birkaç baskı hatası buldum. [A] 425 ile 461'inci sayfalar arasında yer alan arı usun antinomileri tabulasyonlu bir yapıda düzenlenmiştir ve böylece *Sava* ait herşey her zaman solda dururken *Karşısava* ait olanlar ise sağda durmaktadır. Bu düzenlemenin nedeni Sav ve Karşısavın birbirleriyle kolayca karşılaştırılmasını sağlamaktır.

Hälfte der [A XXII] Aushängebogen zu sehen bekommen, in denen ich zwar einige, den Sinn aber nicht verwirrende Druckfehler antreffe, außer demjenigen, der S. 379, Zeile 4 von unten vorkommt, da *spezifisch* anstatt *skeptisch* gelesen werden muß. Die Antinomie der reinen Vernunft, von Seite 425 bis 461, ist so, nach Art einer Tafel, angestellt, daß alles, was zur *Thesis* gehört, auf der linken, was aber zur *Antithesis* gehört, auf der rechten Seite immer fortläuft, welches ich darum so anordnete, damit Satz und Gegensatz desto leichter miteinander verglichen werden könnte. [A XXIII]

## Vorrede zur zweiten Auflage

Ob die Bearbeitung der Erkenntnisse, die zum Vernunftgeschäfte gehören, den sicheren Gang einer Wissenschaft gehe oder nicht, das läßt sich bald aus dem Erfolg beurteilen. Wenn sie nach viel gemachten Anstalten und Zurüstungen, sobald es zum Zweck kommt, in Stecken gerät, oder, um diesen zu erreichen, öfters wieder zurückgehen und einen andern Weg einschlagen muß; ingleichen wenn es nicht möglich ist, die verschiedenen Mitarbeiter in der Art, wie die gemeinschaftliche Absicht erfolgt werden soll, einhellig zu machen: so kann man immer überzeugt sein, daß ein solches Studium bei weitem noch nicht den sicheren Gang einer Wissenschaft eingeschlagen, sondern ein bloßes Herumtappen sei, und es ist schon ein Verdienst um die Vernunft, diesen Weg womöglich ausfindig zu machen, sollte auch manches als vergeblich aufgegeben werden müssen, was in dem ohne Überlegung vorher genommenen Zwecke enthalten war. [B VIII]

Daß die Logik diesen sicheren Gang schon von den ältesten Zeiten her gegangen sei, läßt sich daraus ersehen, daß sie seit dem Aristoteles keinen Schritt rückwärts hat tun dürfen, wenn man ihr nicht etwa die Wegschaffung einiger entbehrlicher Subtilitäten, oder deutlichere Bestimmung des Vorgetragenen als Verbesserungen anrechnen will, welches aber mehr zur Eleganz, als zur Sicherheit der Wissenschaft gehört. Merkwürdig ist noch an ihr, daß sie auch bis jetzt keinen Schritt vorwärts hat tun können, und also allem Ansehen nach geschlossen und vollendet zu sein scheint. Denn, wenn einige Neuere sie dadurch zu erweitern dachten, daß sie teils *psychologische* Kapitel von den verschiedenen Erkenntnis-kraften (der Einbildungskraft, dem

## İkinci Yayına Önsöz

Usun ilgi alanına giren bilginin işlenişinin bir bilimin güvenilir yolunu izleyip izlemediği sonuçtan hemen saptanabilir. Birbiri ardına yapılan inceden inceye hazırlıklardan sonra hedefine yaklaşır yaklaşmaz durdurulunca, ya da, ona erişmek için sık sık geriye dönmesi ve yeniden bir başka yola düşmesi gerekince, benzer olarak, değişik katkıların ortak bir amacı izlemelerini sağlamak olanaklı olmayınca, o zaman böyle bir incelemenin henüz bir bilimin güvenilir yolunun çok uzağına düştüğü, tersine ancak karanlıkta el yordamıyla yapılan bir arama tarama olduğu kanısına varılabilir. Bu yüzden eğer olanaklıysa bu yolu bulmak usa bir hizmet olacaktır, üstelik böylelikle üzerine düşünmeksizin önceden kabul edilen amaçlarda kapsanan pek çok şeyden yararsız olduğu için vazgeçmek zorunlu olsa bile.

Mantığın en eski zamanlardan bu yana bu güvenilir yolu izlediği olgusu *Aristoteles'* ten bu yana geriye doğru tek bir adımın bile gerekmemiş olmasından açıktır — eğer kimi vazgeçilebilir kurnazlıkların uzaklaştırılmasını ya da bildirimlerin daha duru belirlenimlerle sunulmasını bilimin güvenilirliğini olmaksızın çok inceliğini ilgilendirmeleri ölçüsünde iyileştirmeler olarak görmezsek. Ayrıca belirtmeye değer ki, Mantık bugüne dek ileriye doğru da hiçbir adım atabilmiş değildir, ve bu yüzden tüm görünüşe karşın kapanmış ve tamamlanmış olarak durmaktadır. Çünkü kimi yeniler bir yandan değişik bilgi yetileri (imgelem yetisi, kavrayış keskinliği) üzerine *ruhbilimsel* bölümler, öte yandan bilginin

kökene üzerine ya da nesnelere türlü türlü göre değişik pekinlik türleri üzerine *metafiziksel* bölümler (idealizm, kuşkuculuk vb.), ve bir başka yandan da önyargılar (bunların nedenleri ve çareleri) üzerine *insanbilimsel* bölümler katarak onu genişletmeyi düşünmüşlerse de, bunlar bu bilimin kendine özgü doğası konusundaki bilgisizliklerinden doğmuştur. Eğer bilimlerin birbirlerinin sınırları ötesine geçmelerine izin verilirse, sonuç genişlemeleri değil ama bozulmaları olacaktır; buna karşı Mantığın sınırları bütünüyle sağın olarak belirlenmiştir, çünkü o öyle bir bilimdir ki biricik işlevi tüm düşüncenin (ister *a priori* isterse görgül olsun, kökeni ya da nesnesi ne olursa olsun, anlıklarımızda ister olumsal isterse doğal hangi engellerle karşılaşsın karşılaşılsın) biçimsel kurallarını ayrıntılı olarak açıklamak ve tam olarak tanıtmaktan başka birşey değildir.

Mantık böylesine başarılı olmuşa, bu üstünlüğünü yalnızca sınırlanmışlığına borçludur, çünkü böylelikle tüm bilgi nesnelere olduğu gibi bunların ayrımlarını soyutlamasında da aklanır, giderek böyle bir soyutlamada bulunma yükümlülüğü altında durur, ve dolayısıyla onda anlak kendi kendisinden ve biçiminden başka hiçbirşey ile ilgilenmez. Ama usun bilimin güvenilir yoluna girmesi doğallıkla çok daha güç olacak, çünkü yalnızca kendi kendisiyle değil ama nesnelere de ilgilenmesi gerekecektir; buna göre bir *önöğreti* olarak Mantık bir bakıma yalnızca bilime açılan bir penceredir; ve bilgiler söz konusu olduğunda bunlar üzerine herhangi bir yarıda bulunabilmek için bir mantığın gerekli olmasına karşın, gene de bu bilgilerin kazanılması için bakılacak yer sözcüğün tam ve nesnel anlamıyla bilimlerin kendileri olacaktır.

Bu bilimlerde usun da yer alması gerektiği ölçüde, onlarda *a priori* bilinen birşey olmalıdır, ve bu bilgi kendi nesnesiyle ikili bir yolda ilişkili olabilir — ya bu nesneyi ve kavramı (ki başka bir yerden veriliyor olmalıdır) yalnızca

Witze), teils *metaphysische* über den Ursprung der Erkenntnis oder der verschiedenen Art der Gewißheit nach Verschiedenheit der Objekte (dem Idealismus, Skeptizismus usw.), teils anthropologische von Vorurteilen (den Ursachen derselben und Gegenmitteln) hineinschoben, so rührt dieses von ihrer Unkunde der eigentümlichen Natur dieser Wissenschaft her. Es ist nicht Vermehrung, sondern Verunstaltung der Wissenschaften, wenn man ihre Grenzen ineinander laufen läßt; die Grenze der Logik aber ist dadurch ganz genau bestimmt, daß sie eine Wissenschaft ist, [B IX] welche nichts als die formalen Regeln alles Denkens (es mag a priori oder empirisch sein, einen Ursprung oder Objekt haben, welches es wolle, in unserem Gemüte zufällige oder natürliche Hindernisse antreffen) ausführlich darlegt und strenge beweist.

Daß es der Logik so gut gelungen ist, diesen Vorteil hat sie bloß ihrer Eingeschränktheit zu verdanken, dadurch sie berechtigt, ja verbunden ist, von allen Objekten der Erkenntnis und ihrem Unterschiede zu abstrahieren, und in ihr also der Verstand es mit nichts weiter, als sich selbst und seiner Form, zu tun hat. Weit schwerer mußte es natürlicherweise für die Vernunft sein, den sicheren Weg der Wissenschaft einzuschlagen, wenn sie nicht bloß mit sich selbst, sondern auch mit Objekten zu schaffen hat; daher jene auch als Propädeutik gleichsam nur den Vorhof der Wissenschaften ausmacht, und wenn von Kenntnissen die Rede ist, man zwar eine Logik zur Beurteilung derselben voraussetzt, aber die Erwerbung derselben in eigentlich und objektiv so genannten Wissenschaften suchen muß.

Sofern in diesen nun Vernunft sein soll, so muß darin etwas a priori erkannt werden, und ihre Erkenntnis kann auf zweierlei Art auf ihren Gegenstand bezogen werden, entweder diesen und seinen Begriff (der anderweitig



gegeben werden muß) bloß zu [B X] bestimmen, oder ihn auch *wirklich zu machen*. Die erste ist *theoretische*, die andere *praktische* Erkenntnis der Vernunft. Von beiden muß der reine Teil, soviel oder sowenig er auch enthalten mag, nämlich derjenige, darin Vernunft gänzlich a priori ihr Objekt bestimmt, vorher allein vorgetragen werden, und dasjenige, was aus anderen Quellen kommt, damit nicht vermengt werden, denn es gibt üble Wirtschaft, wenn man blindlings ausgibt, was einkommt, ohne nachher, wenn jene in Stecken gerät, unterscheiden zu können, welcher Teil der Einnahme den Aufwand tragen könne, und von welcher man denselben beschneiden muß.

*Mathematik* und *Physik* sind die beiden theoretischen Erkenntnisse der Vernunft, welche ihre Objekte a priori bestimmen sollen, die erstere ganz rein, die zweite wenigstens zum Teil rein, dann aber auch nach Maßgabe anderer Erkenntnisquellen als der der Vernunft.

Die *Mathematik* ist von den frühesten Zeiten her, wohin die Geschichte der menschlichen Vernunft reicht, in dem bewundernswürdigen Volke der Griechen den sicheren Weg einer Wissenschaft gegangen. Allein man darf nicht denken, daß es ihr so leicht geworden, wie der Logik, wo die Vernunft es nur mit sich selbst zu tun hat, jenen königlichen Weg zu treffen [B XI]ffen, oder vielmehr sich selbst zu bahnen; vielmehr glaube ich, daß es lange mit ihr (vornehmlich noch unter den Ägyptern) beim Herumtappen geblieben ist, und diese Umänderung einer *Revolution* zuzuschreiben sei, die der glückliche Einfall eines einzigen Mannes in einem Versuche zustande brachte, von welchem an die Bahn, die man nehmen mußte, nicht mehr zu verfehlen war, und der sichere Gang einer Wissenschaft für alle Zeiten und in unendliche Weiten eingeschlagen und vorgezeichnet war. Die Geschichte dieser Revolution der Denkart, welche viel wichtiger war, als die Entdeckung des Weges um das berühmte Vorgebirge, und des Glücklichen, der sie zustande brachte, ist uns nicht aufbehalten. Doch beweist die Sage, welche *Diogenes der Laertier* uns überliefert, der von den

*belirlemek*, ya da o denli de *edimsel kılmak*. Birincisi usun *kuramsal*, ikincisi *kılgısal* bilgisidir. Her ikisinde de *arı* bölüm — kapsamı ne denli büyük ya da küçük olursa olsun —, eş deyişle, usun nesnesini bütünüyle *a priori* belirlediği yer, öncelikle ve kendi başına ele alınmalı ve başka kaynaklardan gelmiş olanlar onunla karıştırılmamalıdır; çünkü eğer işler kötüye gidecek olursa, hangi gelir bölümünün giderleri taşıyabileceğini ve hangilerinde kesinti yapılması gerektiğini saptamaksızın her içeri girene körü körüne ödemede bulunmak kötü bir ekonomi olacaktır.

*Matematik* ve *Fizik* nesnelere *a priori* belirlemeleri gereken iki kuramsal us bilimidir. Ama birincisi bütünüyle *arı* iken, ikincisi ise ustan daha başka bilgi kaynaklarına dayanmakla ancak bölümsel olarak arıdır.

*Matematik* daha insan usunun tarihinin eriştiği en erken zamanlardan bu yana o hayranlık verici Yunan ulusunda bir bilimin güvenilir yoluna girmişti. Ama *Matematik* için o krallara yaraşır yolu bulmanın, ya da daha doğrusu onu kendi için üretmenin, usun salt kendi kendisi ile ilgilenmesini gerektiren Mantık durumunda olduğu denli kolay olduğu düşünülmemelidir. Tersine, inanıyorum ki (özellikle Mısırlılar arasında) uzunca bir süre el yordamıyla ilerleme aşamasında kalmıştır ve dönüşüm tek bir insanın talihli düşüncesi tarafından üretilen bir *devrime* yüklenmelidir; onun denemeleri yoluyla ki insanın tutması gereken yol bundan böyle kalıcı bir kazanım olmuş ve bilimin izleyeceği güvenilir yol tüm zamanlar için ve sonsuz bir uzam içerisinde açılmış ve gösterilmiştir. Düşünme yolundaki bu devrimin — ki ünlü Ümit Burnunu dönen deniz yolunun bulunuşundan çok daha önemliydi — ve onu ortaya çıkaran talihli bireyin tarihi bize dek ulaşmış değildir. Gene de *Diogenes Laertius*

tarafından bize iletilenlerde geometrik belgitlemelerin en önemsiz olan ve sıradan yargı için bir tanıtılma bile gerektirmeyen temellerinin ünlü bulucularının adlarının verilmesi bu yeni yolun ilk görüntüleri tarafından ortaya çıkarılan değişimin anısının matematikçilere olağanüstü önemde görünmüş olması gerektiğini ve böylelikle unutulmuşluğu aştığını gösterir. İkizkenar üçgenin özelliklerini belirleyen ilk insanın (bu *Thales* ya da başka biri olabilir) kafasında bir ışık çakmış olmalıdır; çünkü şekilde ya da onun salt kavramında gördüklerini izlemesi ve bir bakıma bunlardan onun özelliklerinin bilgisini çıkarması gerekmediğini, ama kavramların kendilerine göre onda *a priori* düşündüklerini ve (yapılandırma yoluyla) kurduklarını<sup>5</sup> ortaya koymasının gerektiğini, ve birşeyi *a priori* güvenilir bir yolda bilmek için o şeyin onun kavramı ile uyumlu olarak kendisinin ona verdiklerinden zorunlu olarak çıkarılardan başka birşey yüklememesi gerektiğini bulmuştu.

Doğa Bilimine gelince, bilimin yüksek yoluna girmesi çok daha yavaş oldu; çünkü ancak bir buçuk yüzyıl önceydi ki usta *Bacon*'ın önerisi bir yandan bu buluşun ortaya çıkmasına neden olmuş, öte yandan daha şimdiden onun yolunda olanları esinlendirmişti. Bu durumda da buluş düşünme yolunda hızla yer alan devrim yoluyla açıklanabilir. Burada Doğa Bilimini yalnızca *görgül* ilkeler üzerine dayandığı düzeye dek irdeleme altına alacağım.

*Galileo* ağırlıklarının önceden kendisinin belirlediği küreleri eğik düzlemde yuvarlayınca, ya da *Torricelli* havaya kendisinin önceden bildiği bir su sütununa eşit bir ağırlığı taşıtınca, ya da daha yakın zamanlarda *Stahl* metalleri onlara birşeyler ekleyerek ve sonra bunları geri çekerek oksitleyince ve sonra yeniden metale dönüştürünce,\* — bütün bunlarla tüm doğa

\*Burada ilk başlangıçları ile hiç kuşkusuz çok iyi tanışık olmadığımız deneysel yöntemin tarihini sağın sürecinde izlemiyorum.

kleinsten, und, nach dem gemeinen Urtheil, gar nicht einmal eines Beweises benötigten, Elementen der geometrischen Demonstrationen den angeblichen Erfinder nennt, daß das Andenken der Veränderung, die durch die erste Spur der Entdeckung dieses neuen Weges bewirkt wurde, den Mathematikern äußerst wichtig geschienen haben müsse, und dadurch unvergänglich geworden sei. Dem ersten, der den gleichseitigen Triangel demonstrierte (er mag nun *Thales* oder wie man will heißen haben), dem ging ein Licht auf; denn er fand, daß [B XII] er nicht dem, was er in der Figur sah, oder auch dem bloßen Begriffe derselben nachspüren und gleichsam davon ihre Eigenschaften ablernen, sondern durch das, was er nach Begriffen selbst a priori hineindachte und darstellte (durch Konstruktion), hervorbringen müsse, und daß er, um sicher etwas a priori zu wissen, er der Sache nichts beilegen müsse, als was aus dem notwendig folgte, was er seinem Begriffe gemäß selbst in sie gelegt hat.

Mit der Naturwissenschaft ging es weit langsamer zu, bis sie den Heeresweg der Wissenschaft traf, denn es sind nur etwa anderthalb Jahrhunderte, daß der Vorschlag des sinnreichen *Bacon von Verulam* diese Entdeckung teils veranlaßte, teils, da man bereits auf der Spur derselben war, mehr belebte, welche eben sowohl durch eine schnell vorgegangene Revolution der Denkart erklärt werden kann. Ich will hier nur die Naturwissenschaft, so fern sie auf empirische Prinzipien gegründet ist, in Erwägung ziehen.

Als Galilei seine Kugeln die schiefe Fläche mit einer von ihm selbst gewählten Schwere herabrollen, oder Torricelli die Luft ein Gewicht, was er sich zum voraus dem einer ihm bekannten Wassersäule gleich gedacht hatte, tragen ließ, oder in noch späterer Zeit Stahl Metalle in Kalk und diesen wieder [B XIII] um

\*Ich folge hier nicht genau dem Faden der Geschichte der Experimentalmethode, deren erste Anfänge auch nicht wohl bekannt sind.

in Metall verwandelte, indem er ihnen etwas entzog und wiedergab\*; so ging allen Naturforschern ein Licht auf. Sie begriffen, daß die Vernunft nur das einseht, was sie selbst nach ihrem Entwurfe hervorbringt, daß sie mit Prinzipien ihrer Urteile nach beständigen Gesetzen vorangehen und die Natur nötigen müsse auf ihre Fragen zu antworten, nicht aber sich von ihr allein gleichsam am Leitbände gängeln lassen müsse; denn sonst hängen zufällige, nach keinem vorher entworfenen Plane gemachte Beobachtungen gar nicht in einem notwendigen Gesetze zusammen, welches doch die Vernunft sucht und bedarf. Die Vernunft muß mit ihren Prinzipien, nach denen allein übereinkommende Erscheinungen für Gesetze gelten können, in einer Hand, und mit dem Experiment, das sie nach jenen ausdachte, in der anderen, an die Natur gehen, zwar um von ihr belehrt zu werden, aber nicht in der Qualität eines Schülers, der sich alles vorsagen läßt, was der Lehrer will, sondern eines bestellten Richters, der die Zeugen nötig, auf die Fragen zu antworten, die er ihnen vorlegt. Und so hat sogar Physik die so vorteilhafte Revolution ihrer Denkart lediglich dem Einfalle zu verdanken, demje[B XIV]nigen, was die Vernunft selbst in die Natur hineinlegt, gemäß, dasjenige in ihr zu suchen (nicht ihr anzudichten), was sie von dieser lernen muß, und wovon sie für sich selbst nichts wissen würde. Hierdurch ist die Naturwissenschaft allererst in den sicheren Gang einer Wissenschaft gebracht worden, da sie so viel Jahrhunderte durch nichts weiter als ein bloßes Herumtappen gewesen war.

Der *Metaphysik*, einer ganz isolierten spekulativen Vernunftkenntnis, die sich gänzlich über Erfahrungsbelehrung erhebt, und zwar durch bloße Begriffe (nicht wie Mathematik durch Anwendung derselben auf Anschauung), wo also Vernunft selbst ihr eigener Schüler sein soll, ist das Schicksal bisher noch so günstig nicht gewesen, daß sie den sicheren Gang einer Wissenschaft einzuschlagen vermocht hätte; ob sie gleich älter ist, als alle

araştırmacıları üzerinde bir ışık çaktı. Usun ancak kendi tasarına göre kendi ürettiklerini bildiğini, yargısının değişmez yasalarla uyum içindeki ilkeleri ile önden gitmesi ve Doğanın zorunlu olarak onun sorularını yanıtlaması gerektiğini, ama kendini bir bakıma Doğanın gösterdiği ipuçlarını izlemeye bırakmaması gerektiğini kavradılar; çünkü önceden saptanmış bir tasara göre yapılmayan olumsal gözlemler hiçbir biçimde zorunlu bir yasa ile bağdaşmayacaklardır, ki gene de usun aradığı ve gereksindiği bu yasadan başka birşey değildir. Us bir elinde ilkeleri — ki yalnızca bunlar uyum içindeki görüngülere bir yasanın geçerliğini verirler —, ve ötekinde bu ilkelere göre tasarladığı deney ile doğaya hiç kuşkusuz ondan öğrenmek için yaklaşmalıdır; ama bunu kendini öğretmenin söylemek istediği herşeyi dinlemeye bırakan bir öğrencinin değil, tersine tanıdığı kendi ortaya sürdüğü soruları yanıtlamaya zorlayan bir yargıcın niteliği içinde yapmalıdır. Böylece giderek Fizik bile kendi düşünme yolu için öylesine kazançlı olmuş olan devrimi öyle ilginç bir buluşa borçludur ki, buna göre us doğadan öğrenmesi gereken ve kendi başına bilemeyeceği şeyleri doğada aramak (ona yüklememek), ve gene de bunu doğaya kendisinin koymuş oldukları ile uyum içinde yapmak zorundadır. İlk kez böylelikle ki doğa bilimi yüzyıllar boyunca yalnızca el yordamıyla ilerlemeye çalıştıktan sonra bir bilimin güvenilir yoluna girmiştir.

Baştan sona yalıtılmış kurgul bir us bilimi olarak *Metafizik* kendini bütünyle deneyimden öğrenmenin üzerine yükseltir; dahası, bunu yalnızca kavramlar yoluyla yaptığı için (matematik gibi kavramların sezgi üzerine uygulanması yoluyla değil), onda usun kendi kendisinin öğrencisi olması gerekir. Ama tüm geri kalan bilimlerden daha eski olmasına karşın, ve üstelik bunlar herşeyi yokeden bir barbarlığın dipsiz uçurumunda yutulacak

olsalar bile varlığını sürdürecektir olmasına karşın, yazgısı bugüne dek ona bir bilimin güvenilirdir yolunda olmanın doyumunu verememiştir. Çünkü us onda sürekli olarak takılıp kalır, üstelik en sıradan deneyimin doğruladığı yasaları (kendi ileri sürdüğü gibi) *a priori* anlamayı istediği zaman bile. Onda yolun biteviye baştan alınması gerekir, çünkü bizi istediğimiz yönde ilerletmediği görülür. Ve yandaşlarının ileri sürdükleri noktalarda anlaşılma ve anlaşmadıklarına gelince, bundan henüz öylesine uzaktırlar ki, tersine, Metafizik güçlerini baştan sona bir tür savaş oyununda denemeyi isteyenlerin bir kavga alanı olmaya yazgılanmış görünür. Orada henüz hiç kimse herhangi bir kavgada en küçük bir toprak parçası bile kazanamamış, utkusunu kalıcı bir iyilikle taçlandıramamıştır. Böylece, tüm ikircimin ötesinde, metafiziğin yöntemi bugüne dek bir el yordamından, ve, en kötüsü, salt kavramlar arasında bir el yordamından başka birşey olamamıştır.

Öyleyse bugüne dek bu alanda bilim için güvenilir bir yolun bulunamamış olmasının nedeni nerede yatar? Acaba olanaksız birşey midir? O zaman doğa niçin usumuzun başına bu yatıştırılmaz çabayı dolamıştır, sanki o yolu araştırması en önemli sorunlarından biriymiş gibi? Dahası, eğer usumuz bizi bilme merakımızın yöneldiği en önemli noktalardan birinde yalnızca terk etmeyip bir de oyalamalarla geciktiriyor ve en sonunda aldatıyorsa, ona güvenmek için nedenlerimizin olduğunu düşünebilir miyiz! Ya da, eğer yol şimdiye dek yalnızca gözden kaçırılmışsa, o zaman yenilenecek araştırma çabaları durumunda bizi öncelemiş başkalarından daha şanslı olacağımız umudunu aklayacak herhangi bir belirti var mıdır?

Birden ortaya çıkıveren tek bir devrim yoluyla bugünkü durumlarına ulaşmış olan matematik ve doğa bilimi örneklerinin onlara öylesine büyük üstünlüğü kazandırmış olan düşünme yolunun dönüşümündeki özsel noktaları

übrige, und bleiben würde, wenn gleich die übrigen insgesamt in dem Schlunde einer alles vertilgenden Barbarei gänzlich verschlungen werden sollten. Denn in ihr gerät die Vernunft kontinuierlich in Stecken, selbst wenn sie diejenigen Gesetze, welche die gemeinste Erfahrung bestätigt, (wie sie sich annimmt) a priori einsehen will. In ihr muß man unzählige Male den Weg zurück tun, weil man findet, daß er dahin nicht führt, wo man hin will, und was die Einhelligkeit ihrer Anhänger in Be[B XV]hauptungen betrifft, so ist sie noch so weit davon entfernt, daß sie vielmehr ein Kampfplatz ist, der ganz eigentlich dazu bestimmt zu sein scheint, seine Kräfte im Spiegelgefechte zu üben, auf dem noch niemals irgend ein Fechter sich auch den kleinsten Platz hat erkämpfen und auf seinen Sieg einen dauerhaften Besitz gründen können. Es ist also kein Zweifel, daß ihr Verfahren bisher ein bloßes Herumtappen, und, was das Schlimmste ist, unter bloßen Begriffen, gewesen sei.

Woran liegt es nun, daß hier noch kein sicherer Weg der Wissenschaft hat gefunden werden können? Ist er etwa unmöglich? Woher hat denn die Natur unsere Vernunft mit der rastlosen Bestrebung heimgesucht, ihm als einer ihrer wichtigsten Angelegenheiten nachzuspüren? Noch mehr, wie wenig haben wir Ursache, Vertrauen in unsere Vernunft zu setzen, wenn sie uns in einem der wichtigsten Stücke unserer Wißbegierde nicht bloß verläßt, sondern durch Vorspiegelungen hinhält und am Ende betrügt! Oder ist er bisher nur verfehlt; welche Anzeige können wir benutzen, um bei erneuertem Nachsuchen zu hoffen, daß wir glücklicher sein werden, als andere vor uns gewesen sind?

Ich sollte meinen, die Beispiele der Mathematik und Naturwissenschaft, die durch eine auf ein[B XVI]mal zustande gebrachte Revolution das geworden sind, was sie jetzt sind, wäre merkwürdig genug, um dem wesentlichen Stücke

der Umänderung der Denkart, die ihnen so vorteilhaft geworden ist, nachzusinnen, und ihnen, soviel ihre Analogie, als Vernunftkenntnis, mit der Metaphysik verstatet, hierin wenigstens zum Versuche nachzuahmen. Bisher nahm man an, alle unsere Erkenntnis müsse sich nach den Gegenständen richten, aber alle Versuche über sie a priori etwas durch Begriffe auszumachen, wodurch unsere Erkenntnis erweitert würde, gingen unter dieser Voraussetzung zunichte. Man versuche es daher einmal, ob wir nicht in den Aufgaben der Metaphysik damit besser fortkommen, daß wir annehmen, die Gegenstände müssen sich nach unserem Erkenntnis richten, welches so schon besser mit der verlangten Möglichkeit einer Erkenntnis derselben a priori zusammenstimmt, die über Gegenstände, ehe sie und gegeben werden, etwas festsetzen soll. Es ist hiermit ebenso, als mit den ersten Gedanken des *Kopernikus* bewandt, der, nachdem es mit der Erklärung der Himmelsbewegungen nicht gut fort wollte, wenn er annahm, das ganze Sternenheer drehe sich um den Zuschauer, versuchte, ob es nicht besser gelingen möchte, wenn er den Zuschauer sich drehen, und dagegen die Sterne in Ruhe ließ. In der Metaphysik kann man [B XVII] nun, was die *Anschauung* der Gegenstände betrifft, es auf ähnliche Weise versuchen. Wenn die Anschauung sich nach der Beschaffenheit der Gegenstände richten müßte, so sehe ich nicht ein, wie man a priori von ihr etwas wissen könne; richtet sich aber der Gegenstand (als Objekt der Sinne) nach der Beschaffenheit unseres Anschauungsvermögens, so kann ich mir diese Möglichkeit ganz wohl vorstellen. Weil ich aber bei diesen Anschauungen, wenn sie Erkenntnis werden sollen, nicht stehen bleiben kann, sondern sie als Vorstellungen auf irgend etwas als Gegenstand beziehen und diesen durch jene bestimmen muß, so kann ich entweder annehmen, die

irdelemek için yeterince dikkate değer olduklarını düşünüyorum; ve öyle görünür ki, yine aynı nedenle, us bilgileri olarak Metafizik ile andırımlarının izin verdiği ölçüde burada hiç olmazsa bir deneme olarak onlara öykünme girişiminde bulunabiliriz. Bugüne dek tüm bilginin kendini nesnelere uydurması gerektiği varsayılmıştır; ama onlara ilişkin herhangi birşeyi kavramlar yoluyla *a priori* saptama ve bilginizi bu yolla genişletme girişimleri bu varsayım altında boşa çıkmıştır. Öyleyse, bir kez de nesnelere kendilerini bilginize uydurmaları gerektiği varsayımı altında Metafiziğin görevinde daha iyi sonuç alıp alamayacağımızı sınavabiliriz. Bu istenilen şey ile, e.d. nesnelere bir *a priori* bilgisinin olanağı ile, e.d. onlar daha bize verilmeden üzerlerine birşeyler saptama amacı ile çok daha iyi uyuyor. Burada durum öyleyse *Kopernik*'in ilk düşüncesi durumunda olduğu gibidir. Gök cisimlerinin devimlerini bütün bir yıldızlar kümesinin gözlemcinin çevresinde döndüğü varsayımı altında açıklamada iyi bir sonuç alamadığını görünce, *Kopernik* gözlemcinin kendisini döndürüp, buna karşı yıldızları dinginlikte tuttuğu zaman daha başarılı olup olamayacağını araştırmıştı. Metafizikte de, nesnelere *sezgisi* açısından benzer bir yol denenebilir. Eğer sezgi kendini nesnelere yapılarına uydurmak zorundaysa, bunlar üzerine herhangi birşeyin nasıl *a priori* bilinebileceğini düşünemiyorum; ama nesne (duyu nesnesi olarak) kendini sezgi yetimizin yapısına uydurmalıysa, o zaman bu olanağı kolayca anlayabilirim. Ama, eğer birer bilgi olacaklarsa bu sezgilerde durup kalamayacağım için, tersine bunları tasarımlara dönüştürüp nesne olarak herhangi birşey ile ilişkilendirmem ve bu nesneyi onlar yoluyla belirlemem gerektiği için, *ya* bu belirlememi ortaya çıkarmamı sağlayan *kavramların* nesneye uyduklarını varsayabilirim — ki bu durumda yine nesnelere üzerine herhangi

birşeyi *a priori* bilebilmenin yolunda yatan aynı güçlkle karşılaşırım; *ya da* nesnelere, *ya da* yine aynı şey, *deneyimin* — ki nesnelere (verili nesnelere olarak) yalnızca onda bilinirler — bu kavramlara uygun düşüklerini varsaymalıyım — ki bu durumda daha kolay bir çıkış yolu hemen görünür, çünkü deneyimin kendisi kuralları benim kendimde olan anlağın gereksindiği bir bilgi türüdür. Bu kurallar daha bana nesnelere verilmeden bende oldukları için *a priori* varsayılmalıdır ve *a priori* kavramlarda anlatılırlar. Buna göre tüm deneyim nesnelere kendilerini zorunlu olarak bu kavramlara uydurmalı ve onlarla bağdaşmalıdır. Nesnelere gelince, yalnızca us yoluyla ve hiç kuşkusuz zorunlu olarak düşünülüyor oldukları, ama (en azından usun onları düşündüğü yolda) hiçbir biçimde deneyimde verilemedikleri sürece, onları düşünmeye girişimi (çünkü gene de düşünülmeye izin vermedikleri) buna göre yeni düşünme yöntemi olarak varsaydığımız şey için, eş deyişle, şeylere ilişkin olarak ancak onlara kendi koyduklarımızı *a priori* biliriz biçimindeki yaklaşımımız için bulunmaz bir denek taşı olacaktır.\*

\*Doğa araştırmacısının yöntemine öykünen bu yöntem öyleyse arı usun öğelerini *bir deney tarafından doğrulanmaya ya da çürütülmeye izin verende* araştırmaktan oluşur. Şimdi, arı usun önermeleri, özellikle olanaklı deneyimin tüm sınırlarının ötesine geçmeyi göze aldıkları zaman, *nesnelere* ile herhangi bir deneyin sınaması altına getirilmeye izin vermezler (doğa biliminde olduğu gibi); öyleyse *a priori* saydığımız kavramlar ve temel ilkeler ile yapılabilecek tek şey bunların nesnelere iki ayrı yandan görmeye olanak verecek bir yolda düzenlenmeleridir — *bir yandan*, deneyim için duyuların ve anlağın nesnelere olarak, ama *öte yandan*, yalıtılmış ve deneyim sınırlarının ötesine geçmeye çalışan us için salt düşünülen nesnelere olarak. Eğer şeylerbu çifte bakış açısından görüldükleri zaman arı usun ilkesi ile bağdaşmanın yer aldığı, ama tek bir bakış açısı durumunda usunkendi kendisi ile kaçınılmaz bir çatışmaya düştüğü bulunursa, o zaman deney bu ayrımın doğruluğundan yana karar verir.

*Begriffe*, wodurch ich diese Bestimmung zustande bringe, richten sich auch nach dem Gegenstande, und dann bin ich wiederum in derselben Verlegenheit, wegen der Art, wie ich a priori hiervon etwas wissen könne; oder ich nehme an, die Gegenstände oder, welches einerlei ist, die Erfahrung, in welcher sie allein (als gegebene Gegenstände) erkannt werden, richte sich nach diesen Begriffen, so sehe ich sofort eine leichtere Auskunft, weil Erfahrung selbst eine Erkenntnisart ist, die Verstand erfordert, dessen Regel ich in mir, noch ehe mir Gegenstände gegeben werden, mithin a priori voraussetzen muß, welche in Begriffen a priori ausgedrückt wird, nach denen sich also alle Gegenstände der Erfahrung [B XVIII] notwendig richten und mit ihnen übereinstimmen müssen. Was Gegenstände betrifft, sofern sie bloß durch Vernunft und zwar notwendig gedacht, die aber (so wenigstens, wie die Vernunft sie denkt) gar nicht in der Erfahrung gegeben werden können, so werden die Versuche sie zu denken (denn denken müssen sie sich doch lassen), hernach einen herrlichen Probestein desjenigen abgeben, was wir als die veränderte Methode der Denkungsart annehmen, daß wir nämlich von den Dingen nur das a priori erkennen, was wir selbst in sie legen.\*

\*Diese dem Naturforscher nachgeahmte Methode besteht also darin: die Elemente der reinen Vernunft in dem zu suchen, was sich durch ein Experiment bestätigen oder widerlegen läßt. Nun läßt sich zur Prüfung der Sätze der reinen Vernunft, vornehmlich wenn sie über alle Grenze möglicher Erfahrung hinaus gewagt werden, kein Experiment mit ihren *Objekten* machen (wie in der Naturwissenschaft): also wird es nur mit *Begriffen* und *Grundsätzen*: also wird es nur annehmen, tunlich sein, indem man sie nämlich so einrichtet, daß dieselben Gegenstände *einerseits* als Gegenstände der Sinne [B XIX] und des Verstandes für die Erfahrung, *andererseits* aber doch als Gegenstände, die man bloß denkt, allenfalls für die isolierte und über Erfahrungsgrenze hinausstrebende Vernunft, mithin von zwei verschiedenen Seiten betrachtet werden können. Findet es sich nun, daß, wenn man die Dinge aus jenem doppelten Gesichtspunkte betrachtet, Einstimmung mit dem Prinzip der reinen Vernunft stattfindet, bei einerlei Gesichtspunkte aber ein unvermeidlicher Widerstreit der Vernunft mit sich selbst entspringt, so entscheidet das Experiment für die Richtigkeit jener Unterscheidung.

Dieser Versuch gelingt nach Wunsch, und verspricht der Metaphysik in ihrem ersten Teile, da sie sich nämlich mit Begriffen a priori beschäftigt, davon die korrespondierenden Gegenstände in der Erfahrung jenen angemessen gegeben werden können, den [A XIX] sicheren Gang einer Wissenschaft. Denn man kann nach dieser Veränderung der Denkart die Möglichkeit einer Erkenntnis a priori ganz wohl erklären, und, was noch mehr ist, die Gesetze, welche a priori der Natur, als dem Inbegriffe der Gegenstände der Erfahrung, zum Grunde liegen, mit ihren genügtuenden Beweisen versehen, welches beides nach der bisherigen Verfahrungsart unmöglich war. Aber es ergibt sich aus dieser Deduktion unseres Vermögens a priori zu erkennen, im ersten Teile der Metaphysik ein befremdliches und dem ganzen Zwecke derselben, der den zweiten Teil beschäftigt, dem Anscheine nach sehr nachteiliges Resultat, nämlich daß wir mit ihm nie über die Grenze möglicher Erfahrung hinauskommen können, welches doch gerade die wesentlichste Angelegenheit dieser Wissenschaft ist. Aber hierin [B XX] liegt eben das Experiment einer Gegenprobe der Wahrheit des Resultats jener ersten Würdigung unserer Vernunftkenntnis a priori, daß sie nämlich nur auf Erscheinungen gehe, die Sache an sich selbst dagegen zwar als für sich wirklich, aber von uns unerkannt, liegen lasse. Denn das, was uns notwendig über die Grenze der Erfahrung und aller Erscheinungen hinaus zu gehen treibt, ist das Unbedingte, welches die Vernunft in den Dingen an sich selbst notwendig und mit allem Recht zu allem Bedingten, und dadurch die Reihe der Bedingungen als vollendet verlangt. Findet sich nun, wenn man annimmt, unsere Erfahrungserkenntnis richte sich nach den Gegenständen als Dingen an sich selbst, daß das Unbedingte ohne Widerspruch gar nicht gedacht werden könne; dagegen, wenn man annimmt, unsere Vorstellung der Dinge, wie sie uns gegeben werden, richte sich nicht nach diesen, als Dingen an sich selbst, sondern diese Gegenstände vielmehr, als Erscheinungen, richten sich nach unserer Vorstellungsart, der

Bu girişim dilediğimiz ölçüde başarılıdır, ve Metafiziğe ilk bölümünde — ki *a priori* kavramlarla ilgilidir ve deneyimde bunlara karşılık düşen nesnelere onlarla uyumlu olarak verilebilirler — bir bilimin güvenilir yolu için söz verir. Çünkü bu yeni düşünme yoluna göre *a priori* bilginin olanağı bütünüyle açıklanabilir, ve daha da ötesi, deneyim nesnelere toplamı olarak Doğanın temelinde *a priori* yatan yasalar için yeterli tanıtılar sağlanabilir — ki bunların ikisi de daha önceki yöntemlere göre olanaksızdı. Ama *a priori* bilme yetimizin bu çıkarsamasından Metafiziğin ilk bölümünde tuhaf olan ve ikinci bölümde ilgilenilen bütün bir amacı açısından görüntüde çok zarar veren bir sonuç doğar: Onunla hiçbir zaman olanaklı deneyimin sınırını aşamayacak olmamıza karşın, gene de bu bilimin özsel sonucu bu sınırı aşmaktan başka birşey değildir. Ama tam burada *a priori* us bilginimizin o ilk değerlendirmesinin sonuçlarının doğruluğunu sınavabilecek bir deney yatar, çünkü bu bilgi yalnızca görüngüler ile ilgiliyken, buna karşı kendi için edimsel olmasına karşın bizim için bilinemez olan kendinde şeyi öte yanda bırakır. Çünkü bizi zorunlu olarak deneyimin ve tüm görüngülerin sınırlarının ötesine geçmeye iten şey *koşulsuzun* kendisidir ki, us koşullu herşey için, ve böylelikle koşullular dizisini tamamlayabilmek için, bunu kendilerinde şeylerde zorunlu olarak ve tam bir hakla ister. Eğer deneyim bilginimizin kendisini kendilerinde şeyler olarak nesnelere uydurduğu sayılışı üzerine koşulsuzun *çelişki olmaksızın düşünülemediği* bulunursa, ve buna karşı bize verildikleri biçimiyle şeylere ilişkin tasarımlarımızın kendilerinde şeyler olarak onlara uygun düşmedikleri, tersine bu nesnelere görüngüler olarak kendilerini tasarım kipimizde uydurdukları varsayılırsa, o zaman *çelişki yiter*; ve buna göre

koşulsuz ile onları bildiğimiz ölçüde (bize verili oldukları ölçüde) şeylerde değil, ama onları bilmediğimiz ölçüde kendilerinde şeylerde karşılaşılacaksa, o zaman açıktır ki başlangıçta salt bir deneme olarak varsaydığımız şey doğrulanmış olur.\* Ama kurgul usa duyulurüstünün bu alanında tüm ilerleme böylece yadsındıktan sonra, gene de her zaman usun kılğısal bilgisinde koşulsuza ilişkin o aşkın us kavramını belirlemek için veriler bulunup bulunmadığını, ve böylece, yalnızca kılğısal açıdan olanaklı *a priori* bilgilerimizle, metafiziğin dileğine uygun olarak, olanaklı tüm deneyimin sınırlarının ötesine geçip geçemeyeceğimizi araştırma görevi önümüzde kalır. Böyle bir süreçte kurgul us bize en azından belli bir genişlik için her zaman bir yer sağlamıştır; ve eğer bunu boş bırakması gerekmişse, gene de bunu usun kılğısal verileri yoluyla — eğer yapabiliyorsa — doldurma yolu önümüzde açık durmakta, giderek onun tarafından bunu yapmaya çağılmaktadır.\*\*

\*Ari usun bu deneyi kimyagerin kimi zaman *indirgeme* deneyi ya da genel olarak *sentetik süreç* dediği şeye büyük bir benzerlik gösterir. *Metafizikçinin çözümlemesi* ari *a priori* bilgiyi görüngüler olarak şeylerin ve kendilerinde şeylerin bilgileri olmak üzere oldukça ayrışık türdeki iki ögeye ayırır. *Eytlisim* bu ikisini yeniden koşulsuza ilişkin zorunlu us ideası ile *uyum* içinde birleştirir, ve bu uyumun o ayırıcı yoluyla olmaksızın hiçbir zaman ortaya çıkamayacağını ve böylece gerçek uyum olduğunu bulur.

\*\*Böylece gök cisimlerinin deviminin özekselle yasası *Kopernik*'in başlangıçta salt bir hipotez olarak aldığı şeye tam bir pekinlik sağlamış ve aynı zamanda evreni bir arada tutan görülmez kuvveti (Newton'un 'çekimi' [Kant 'çekim' ve 'yerçekimi' arasındaki ayrımı gözden kaçırmış]) tanıtlamıştır. Bu sonuncusu eğer Kopernik gözlenen devimleri duylara aykırı ama gene de doğru bir yolda gök nesnelere değil ama onları gözleyende arama gözüpkeğini göstermemiş olsaydı hiçbir zaman açığa çıkarılamazdı. Düşünme yolunun *Eleştirisi*'de açıklanan ve o hipoteze andırılmış

*Widerspruch wegfalle*, und daß folglich das Unbedingte nicht an Dingen, sofern wir sie kennen, (sie uns gegeben werden,) wohl aber an ihnen, sofern wir sie nicht kennen, als Sachen an sich selbst, angetroffen werden müsse: so zeigt sich, daß, was wir Anfangs nur zum Versuche annahmen, gegrün[B XXI]det sei.\* Nun bleibt uns immer noch übrig, nachdem der spekulativen Vernunft alles Fortkommen in diesem Felde des Übersinnlichen abgesprochen worden, zu versuchen, ob sich nicht in ihrer praktischen Erkenntnis Data finden, jenen transzendenten Vernunftbegriff des Unbedingten zu bestimmen, und auf solche Weise, dem Wunsche der Metaphysik gemäß, über die Grenze aller möglichen Erfahrung hinaus mit unserm, aber nur in praktischer Absicht möglichen Erkenntnis a priori zu gelangen. Und bei einem solchen Verfahren hat uns die spekulative Vernunft zu solcher Erweiterung immer doch wenigstens Platz verschafft, wenn sie ihn gleich leer lassen mußte, und es bleibt uns also noch unbenommen, ja wir sind gar dazu durch sie aufgefordert, ihn durch [B XXXII] praktische Data derselben, wenn wir können, auszufüllen.\*\*

\*Dieses Experiment der reinen Vernunft hat mit dem der Chemiker, welches sie manchmal den Versuch der *Reduktion*, im allgemeinen aber das *synthetische Verfahren* nennen, viel Ähnliches. Die *Analysis des Metaphysikers* schied die reine Erkenntnis a priori in zwei sehr ungleichartige Elemente, nämlich die der Dinge als Erscheinungen, und dann der Dinge an sich selbst. Die *Dialektik* verbindet beide wiederum zur Einhelligkeit mit der notwendigen Vernunftidee des Unbedingten und findet, daß diese *Einhelligkeit* niemals anders, als durch jene Unterscheidung herauskomme, welche also die wahre ist.

\*\*So verschafften die Zentralgesetze der Bewegung der Himmelskörper dem, was *Kopernikus*, anfänglich nur als Hypothese annahm, ausgemachte Gewißheit und bewiesen zugleich die unsichtbare, den Weltbau verbindende Kraft (der *Newtonischen* Anziehung), welche auf immer unentdeckt geblieben wäre, wenn der erstere es nicht gewagt hätte, auf eine widersinnliche, aber doch wahre Art, die beobachteten Bewegungen nicht in den Gegenständen des Himmels, sondern in ihrem Zuschauer zu suchen. Ich stelle in dieser Vorrede die in der Kritik vorgetragene, jener Hypothese



In jenem Versuche, das bisherige Verfahren der Metaphysik umzuändern, und dadurch, daß wir nach dem Beispiele der Geometer und Naturforscher eine gänzliche Revolution mit derselben vornehmen, besteht nun das Geschäft dieses Kritik der reinen spekulativen Vernunft. Sie ist ein Traktat von der Methode, nicht ein System der Wissenschaft selbst; aber sie verzeichnet gleichwohl den ganzen Umriß derselben, sowohl in Ansehung ihrer Grenzen, als auch [B XXIII] den ganzen inneren Gliederbau derselben. Denn das hat die reine, spekulative Vernunft Eigentümliches an sich, daß sie ihr eigen Vermögen, nach Verschiedenheit der Art, wie sie sich Objekte zum Denken wählt, ausmessen, und auch selbst die mancherlei Arten, sich Aufgaben vorzulegen, vollständig vorzählen, und so den ganzen Vorriß zu einem System der Metaphysik verzeichnen kann und soll; weil, was das erste betrifft, in der Erkenntnis a priori den Objekten nichts beigelegt werden kann, als was das denkende Subjekt aus sich selbst hernimmt, und, was das zweite anlangt, sie in Ansehung der Erkenntnisprinzipien eine ganz abgesonderte, für sich bestehende Einheit ist, in welcher ein jedes Glied, wie in einem organisierten Körper, um aller anderen und alle um eines willen da sind, und kein Prinzip mit Sicherheit in einer Beziehung genommen werden kann, ohne es zugleich in der durchgängigen Beziehung zum ganzen reinen Vernunftgebrauch untersucht zu haben. Dafür aber hat auch die Metaphysik das seltene Glück, welches keiner anderen Vernunftwissenschaft, die es mit Objekten zu tun hat (denn die *Logik* beschäftigt sich nur mit der Form des Denkens überhaupt), zuteil werden kann, daß, wenn sie durch

analogische, Umänderung der Denkart auch nur als Hypothese auf, ob sie gleich in der Abhandlung selbst aus der Beschaffenheit unserer Vorstellungen von Raum und Zeit und den Elementarbegriffen des Verstandes, nicht hypothetisch, sondern apodiktisch bewiesen wird, um nur die ersten Versuche einer solchen Umänderung, welche allemal hypothetisch sind, bemerklich zu machen.

Metafizikte bugüne dek süregelen yordami dönüştürmeye yönelik ve bunu geometricilerin ve doğa araştırmacılarının örneklerine göre tam bir devrim yoluyla yerine getirmeyi üstlenen bu girişim arı kurgul usun bu *Eleştiri*'sinin görevini oluşturur. Bu bir yöntem incelemesidir, bilimin kendisinin bir dizgesi değil; ama gene de sınırları açısından olduğu gibi bütün bir iç eklemlenişi açısından da bilimin tam bir taslağını çizer. Çünkü arı kurgul usun öylesine kendine özgü bir yanı vardır ki, yetilerini kendi düşünce nesnelere seçme yollarındaki farklılığa göre ölçer, giderek sorunlarını ortaya koymanın çeşitli yollarının tam bir sıralamasını yapabilir ve böylece bütün bir ön taslağı bir metafizik dizgesi olarak saptayabilir ve saptaması gerekir. Çünkü, ilk noktaya gelince, *a priori* bilgide nesnelere düşünen öznenin kendisinden türettiğinden başka hiçbirşey yüklenemez; ve ikinci noktaya gelince, arı us bilginin ilkeleri açısından bütünüyle yalıtılmış, kendi için kalıcı bir birliklerdir ki, onda, tıpkı örgensel bir cisimde olduğu gibi, her bir üye tüm başkaları uğruna ve tümü her biri uğruna oradadır, ve hiçbir ilke aynı zamanda bütün bir arı us kullanımı ile *tüm* bağıntısı içinde yoklanmış olmaksızın güvenilir olarak *bir* bağıntı içinde alınmaz. Bu yüzden Metafizik'in nesnelere ile ilgilenen başka hiçbir us bilimi ile paylaşmadığı ender bir üstünlüğü daha vardır ki (çünkü *Mantık* yalnızca genel olarak düşüncenin biçimi ile ilgilenir), eğer bu *Eleştiri* tarafından bir bilimin güvenilir yoluna çıkarılırsa, kendine ait bilgilerin bütün bir alanını tam olarak

dönüşümünü, bu tür bir dönüşüme yönelik ilk girişimlerin her durumda hipotetik olan karakterlerine dikkati çekebilmek için, bu önsözde salt hipotez olarak ortaya koyuyorum. İncelemenin kendisinde ise uzay ve zaman tasarımlarımızın yapılarından ve anlağın ögesel kavramlarından çıkılarak hipotetik değil ama apodiktik olarak tanımlanacaktır.

kucaklayıp işini tamamlayabilir ve bunu gelecek kuşaklar için hiçbir eklemenin yapılamayacağı bir temel çerçeve olarak kullanıma bırakabilir, çünkü yalnızca ilkeler ve bunların kullanımlarının yine kendisi tarafından belirlenen sınırları ile ilgilendir. Buna göre, temel bilim olarak bu eksiksizliğe ulaşmak zorundadır ve ona ilişkin olarak şu sözler söylenebilir olmalıdır: *nil actum reputans, si quid superesset agendum* [geriye yapılacak şeyler kaldığı sürece, hiçbirşey yapılmış saymadı].

Ama ne tür bir hazinedir bu, diye sorulacaktır, gelecek kuşaklara bırakmayı düşündüğümüz? Nedir bu böyle *Eleştiri* yoluyla artırılarak kalıcı bir durum kazanmış Metafizik? Bu çalışma üzerine yüzeysel bir gözlem sonucunda öyle görünebilir ki, yararı yalnızca *olumsuzdur*, çünkü bizi kurgul us ile hiçbir zaman deneyim sınırlarını aşmayı göze almama konusunda uyarır. Gerçekte ilk yararı da budur. Ama bu aynı zamanda *olumludur*, çünkü kurgul usu sınırlarının ötesine geçmeye götüren temel ilkeler gerçekte kaçınılmaz olarak us kullanımının *genişlemesine* değil ama, daha yakından bakıldığında, *daralmasına* yol açarlar, çünkü gerçekte ait oldukları duyarlılığın sınırlarını herşeyi kaplayacak denli genişletir ve böylece arı (kılışsal) us kullanımını bir yana atma gözdağını verirler. Buna göre, kurgul usu sınırlayan bir *Eleştiri* o düzeye dek hiç kuşkusuz *olumsuzdur*; ama bu yolla aynı zamanda kılışsal usun kullanımını sınırlayan ya da giderek onu yoketme gözdağını veren bir engeli ortadan kaldırdığı için, gerçekte *olumlu* ve oldukça önemli bir yararı da vardır. Bu böyle olunca hemen inanırız ki, arı usun saltık olarak zorunlu bir kılışsal (ahlaksal) kullanımı vardır ve bunda kaçınılmaz olarak duyarlılığın sınırlarının ötesine geçer. Bunun için kurgul usun bir yardımına gereksinimi olmasa da, gene de kendi kendisi ile

diese Kritik in den sicheren Gang einer Wissenschaft gebracht worden, sie das ganze Feld der für sie gehörigen Erkenntnisse völlig befassen [XXIV] und also ihr Werk vollenden und für die Nachwelt, als einen nie zu vermehrenden Hauptstuhl, zum Gebrauche niederlegen kann, weil sie es bloß mit Prinzipien und den Einschränkungen ihres Gebrauchs zu tun hat, welche durch jene selbst bestimmt werden. Zu dieser Vollständigkeit ist sie daher, als Grundwissenschaft, auch verbunden, und von ihr muß gesagt werden können: nil actum reputam, si quid superesset agendum.

Aber was ist denn das, wird man fragen, für ein Schatz, den wir der Nachkommenschaft mit einer solchen durch Kritik geläuterten, dadurch aber auch in einen beharrlichen Zustand gebrachten Metaphysik zu hinterlassen gedenken? Man wird bei einer flüchtigen Übersicht dieses Werkes wahrzunehmen glauben, daß der Nutzen davon doch nur *negativ* sei, uns nämlich mit der spekulativen Vernunft niemals über die Erfahrungsgrenze hinaus zu wagen, und das ist auch in der Tat ihr erster Nutzen. Dieser aber wird alsbald *positiv*, wenn man inne wird, daß die Grundsätze, mit denen sich spekulative Vernunft über ihre Grenze hinauswagt, in der Tat nicht *Erweiterung*, sondern, wenn man sie näher betrachtet, *Verengung* unseres Vernunftgebrauchs zum unausbleiblichen Erfolg haben, indem sie wirklich die Grenzen der Sinnlichkeit, zu der sie eigentlich gehören, [B XXV] über alles zu erweitern und so den reinen (praktischen) Vernunftgebrauch gar zu verdrängen drohen. Daher ist eine Kritik, welche die erste einschränkt, sofern zwar *negativ*, aber, indem sie dadurch zugleich ein Hindernis, welches den letzteren Gebrauch einschränkt oder gar zu vernichten droht, aufhebt, in der Tat von *positivem* und sehr wichtigem Nutzen, sobald man überzeugt wird, daß es einen schlechterdings notwendigen praktischen Gebrauch der reinen Vernunft (den moralischen) gebe, in welchem sie sich unvermeidlich über die Grenzen der Sinnlichkeit erweitert, dazu sie zwar von der spekulativen

keiner Beihilfe bedarf, dennoch aber wider ihre Gegenwirkung gesichert sein muß, um nicht in Widerspruch mit sich selbst zu geraten. Diesem Dienste der Kritik den positiven Nutzen abzusprechen, wäre eben so viel, als sagen, daß Polizei keinen positiven Nutzen schaffe, weil ihr Hauptgeschäft doch nur ist, der Gewalttätigkeit, welche Bürger von Bürgern zu besorgen haben, einen Riegel vorzuschieben, damit ein jeder seine Angelegenheit ruhig und sicher treiben könne. Daß Raum und Zeit nur Formen der sinnlichen Anschauung, also nur Bedingungen der Existenz der Dinge als Erscheinungen sind, daß wir ferner keine Verstandesbegriffe, mithin auch gar keine Elemente zur Erkenntnis der Dinge haben, als sofern [B XXVI] diesen Begriffen korrespondierende Anschauung gegeben werden kann, folglich wir von keinem Gegenstande als Dinge an sich selbst, nur sofern es Objekt der sinnlichen Anschauung ist, d. i. als Erscheinung, Erkenntnis haben können, wird im analytischen Teile der Kritik bewiesen; woraus denn freilich die Einschränkung aller nur möglichen spekulativen Erkenntnis der Vernunft auf bloße Gegenstände der Erfahrung folgt. Gleichwohl wird, welches wohl gemerkt werden muß, doch dabei immer vorbehalten, daß wir eben dieselben Gegenstände auch als Dinge an sich selbst, wenn gleich nicht *erkennen*, doch wenigstens müssen *denken* können.\* Denn sonst würde der ungereimte Satz daraus folgen, daß Er[B XXVII]scheinung ohne etwas wäre, was da erscheint. Nun wollen

\*Einen Gegenstand erkennen, dazu wird erfordert, daß ich seine Möglichkeit (es sei nach dem Zeugnis der Erfahrung aus seiner Wirklichkeit, oder a priori durch Vernunft) beweisen könne. Aber denken kann ich, was ich will, wenn ich mir nur nicht selbst widerspreche, d. i. wenn mein Begriff nur ein möglicher Gedanke ist, ob ich zwar dafür nicht stehen kann, ob im Inbegriffe aller Möglichkeiten diesem auch ein Objekt korrespondiere oder nicht. Um einem solchen Begriffe aber objektive Gültigkeit (reale Möglichkeit, denn die erstere war bloß die logische) beizulegen, dazu wird etwas mehr erfordert. Dieses Mehrere aber braucht eben nicht in theoretischen Erkenntnisquellen gesucht zu werden, es kann auch in praktischen liegen.

çelişkiye düşmemesi için onun karşı etkisine karşı bir güvence verilmelidir. Eleştirinin bu hizmetinin sağladığı *olumlu* yararı yadsımağın böylece söz gelimi polislin de hiçbir olumlu yarar sağlamadığını, çünkü başlıca işinin yalnızca herkesin işini barış ve güvenlik içinde sürdürmesini sağlayabilmek için yurttaşın yurttaştan gördüğü şiddeti önlemek olduğunu söylemekle bir olacaktır. Uzay ve zamanın yalnızca duyuşsal sezginin biçimleri ve böylece yalnızca görüngüler olarak şeylerin varoluşu için koşullar oldukları, ve dahası kavramlara karşılık düşen sezginin verilebilir olması dışında hiçbir anlık kavramımızın ve dolayısıyla şeylerin bilgisi için hiçbir öğenin olmadığı, buna göre bir nesnenin kendinde şey olarak değil ama ancak duyuşsal sezginin nesnesi olarak,<sup>6</sup> e. d. görüngü olarak bir bilgisini taşıyabildiğimiz — tüm bunlar *Eleştirin*'nin analitik bölümünde tanıtlanacaklardır. Ve bundan hiç kuşkusuz usun olanaklı tüm kurgul bilgisinin yalnızca *deneyim* nesnelere sınırlı olduğu sonucu çıkar. Ama aynı zamanda belirtmek gerek ki, bu nesnelere gerçi kendilerinde şeyler olarak *bilemiyor* olsak da, gene de en azından onları *düşünebilmemiz* gerektiği olgusu saklı kalmalıdır.\* Yoksa bunu görünecek hiçbirşey olmaksızın görüngü gibi saçma bir önerme izleyecektir.

\*Bir nesneyi *bilmek* için onun olanağını (ister deneyimin tanıklığına göre edimselliğinden olsun, isterse su yoluyla *a priori* olsun) tanımlayabilmem gerekir. Ama istediğimi *düşünebilirim*, yeter ki kendim ile çelişkiye düşmeyeyim, e. d. yeter ki kavramım olanaklı bir düşünce olsun, üstelik tüm olanaklar toplamında buna bir nesnenin karşılık düşüp düşmediğini saptamayı başaramasam bile. Ama böyle bir kavrama nesnel geçerlik (olgusal olanak, çünkü birincisi yalnızca mantıksal olanaktır) yükleyebilmem için daha öte birşey gerekir. Gene de bu 'daha ötesi'nin kuramsal bilgi kaynaklarında aranması gereksizdir; o da kılışsal olanlarda yatıyor olabilir.

Şimdi deneyim nesnelere olarak şeyler ve kendilerinde şeyler olarak aynı şeyler arasında *Eleştiri*'miz tarafından zorunlu kılınan ayrımın yapılmamış olduğunu varsayalım. O zaman nedensellik temel ilkesi ve dolayısıyla onun tarafından belirlenen doğa düzeneği etkiler nedenler olarak tüm şeyler açısından geçerli olacaktır. Bu durumda aynı varlık, söz gelimi insan ruhu söz konusu olduğunda, istencinin özgür olduğunu ve gene de aynı zamanda doğa zorunluluğuna altgüdümlü olduğunu, e.d. özgür olmadığını açık bir çelişkiye düşmeksizin söyleyemedim; çünkü ruhu her iki önermede de *tam olarak aynı anlamda*, eş deyişle genelde şey olarak (kendinde şey olarak) almışımdır ve önceleyen bir *Eleştiri* olmaksızın başka türlü alamazdım. Ama eğer *Eleştiri* nesnenin bir görüngü olarak ve bir kendinde şey olarak *ikili* bir anlamda alınması gerektiğini öğretmede yanılmıyorsa, eğer anlak kavramlarının tüm dengelimi doğruysa, ve buna göre nedensellik temel ilkesi yalnızca ilk anlamdaki şeyler, eş deyişle deneyimin nesnelere oldukları ölçüde şeyler üzerinde geçerliyse, ama bu nesnelere ikinci anlamda alındıklarında bu ilkeye altgüdümlü değillerse, o zaman bir ve aynı istencinin görüngüde (görülebilir eylemlerde) zorunlu olarak doğa yasasına uygun olduğu ve bu düzeye dek *özgür olmadığı*, ve öte yandan bir kendinde şeye ait olarak o yasaya altgüdümlü olmadığı ve dolayısıyla *özgür* olduğu hiçbir çelişkiye düşmeksizin düşünülebilir. Bu son yandan bakıldığında, ruhum kurgul us yoluyla (ve hiçbir biçimde görgül gözlem yoluyla) *bilinemez*; ve öyleyse duyulur evrende kendisine etkiler yüklediğim bir varlığın özelliği olarak özgürlük de bilinemez, çünkü böyle birşeyi varoluşuna göre belirlenmiş, ve gene de zamanda belirlenmemiş olarak bilmem gerekecektir (ki, kavramıma hiçbir sezgiyi temel alamayacağım için,

wir annehmen, die durch unsere Kritik notwendiggemachte Unterscheidung der Dinge als Gegenstände der Erfahrung, von eben denselben, als Dingen an sich selbst, wäre gar nicht gemacht, so mußte der Grundsatz der Kausalität und mithin der Naturmechanismus in Bestimmung derselben durchaus von allen Dingen überhaupt als wirkenden Ursachen gelten. Von eben demselben Wesen also, z.B. der menschlichen Seele, würde ich nicht sagen können, ihr Wille sei frei, und er sei doch zugleich der Naturnotwendigkeit unterworfen, d.i. nicht frei, ohne in einen offensibaren Widerspruch zu geraten; weil ich die Seele in beiden Sätzen *in eben derselben Bedeutung*, nämlich als Ding überhaupt (als Sache an dich selbst) genommen habe, und, ohne vorhergehende Kritik, auch nicht anders nehmen konnte. Wenn aber die Kritik nicht geirrt hat, da sie das Objekt in zweierlei Bedeutung nehmen lehrt, nämlich als Erscheinung, oder als Ding an sich selbst; wenn die Deduktion ihrer Verstandesbegriffe richtig ist, mithin auch der Grundsatz der Kausalität nur auf Dinge im ersten Sinne genommen, nämlich sofern sie Gegenstände der Erfahrung sind, geht, eben dieselben aber nach der zweiten Bedeutung ihm nicht unterworfen sind, so wird eben derselbe Wille in der [B XXVIII] Erscheinung (den sichtbaren Handlungen) als dem Naturgesetze notwendig gemäß und sofern *nicht frei*, und doch andererseits, als einem Dinge an sich selbst angehörig, jenem nicht unterworfen, mithin als *frei* gedacht, ohne daß hierbei ein Widerspruch vorgeht. Ob ich nun gleich meine Seele, von der letzteren Seite betrachtet, durch keine spekulative Vernunft (noch weniger durch empirische Beobachtung), mithin auch nicht die Freiheit als Eigenschaft eines Wesens, dem ich Wirkungen in der Sinnenwelt zuschreibe, *erkennen* kann, darum weil ich ein solches seiner Existenz nach, und doch nicht in der Zeit, bestimmt erkennen müßte, (welches, weil ich meinem Begriffe keine Anschauung unterlegen

kann, unmöglich ist), so kann ich mir doch die Freiheit *denken*, d. i. die Vorstellung davon enthält wenigstens keinen Widerspruch in sich, wenn unsere kritische Unterscheidung beider (der sinnlichen und intellektuellen) Vorstellungsarten und die davon herrührende Einschränkung der reinen Verstandesbegriffe, mithin auch der aus ihnen fließenden Grundsätze, statt hat. Gesetzt nun, die Moral setze notwendig Freiheit (im strengsten Sinne) als Eigenschaft unseres Willens voraus, indem sie praktische in unserer Vernunft liegende ursprüngliche Grundsätze als Data derselben a priori anführt, die ohne Voraussetzung der Freiheit schlechterdings unmöglich wären, die spekulative Vernunft aber hätte bewiesen, daß diese sich gar nicht denken lasse, so muß notwendig jene Voraussetzung, nämlich die moralische, derjenigen weichen, deren Gegenteil einen offenbaren Widerspruch enthält, folglich Freiheit und mit ihr Sittlichkeit (denn deren Gegenteil enthält keinen Widerspruch, wenn nicht schon Freiheit vorausgesetzt wird,) dem *Naturmechanismus* den Platz einräumen. So aber, da ich zur Moral nichts weiter brauche, als daß Freiheit sich nur nicht selbst widerspreche, und sich also doch wenigstem denken lasse, ohne nötig zu haben, sie weiter einzusehen, daß sie also dem Naturmechanismus eben derselben Handlung (in anderer Beziehung genommen) gar kein Hindernis in den Weg lege: so behauptet die Lehre der Sittlichkeit ihren Platz, und die Naturlehre auch den ihrigen, welches aber nicht stattgefunden hätte, wenn nicht Kritik uns zuvor von unserer unvermeidlichen Unwissenheit in Ansehung der Dinge an sich selbst belehrt, und alles, was wir theoretisch erkennen können, auf bloße Erscheinungen eingeschränkt hätte. Eben diese Erörterung des positiven Nutzens kritischer Grundsätze der reinen Vernunft läßt sich in Ansehung des Begriffs von Gott und der *einfachen Natur* unserer Seele zeigen, die ich aber der Kürze halber vorbeigehe. Ich kann also [B XXX] Gott, Freiheit und Unsterblichkeit zum Behuf des

olanaksızdır). Ama tüm bunlar bir yana, gene de özgürlüğü *düşünebilirim*, e.d. en azından tasarımı kendi içinde hiçbir çelişki kapsamaz, yeter ki iki (duyusal ve anlalsal) tasarım türü arasındaki eleştirel ayırımımız ve buna bağlı olarak arı anlak kavramlarının ve onlardan doğan temel ilkelerin sınırları dikkate alınmış olsun. Şimdi, eğer ahlakın zorunlu olarak özgürlüğü (sağın anlamda) istencimizin bir özelliği olarak öngerektirdiğini kabul edersek, eğer usumuzda yatan kökensel temel kılışsal ilkelere onun *a priori verileri* olarak götürdüğünü ve bunların özgürlük varsayımı olmaksızın saltık olarak olanaksız olacaklarını kabul edersek, ve aynı zamanda kurgul usun bu özgürlüğün hiçbir biçimde düşünülmesine izin vermediğini tanıtlamış olduğunu kabul edersek, o zaman zorunlu olarak o ilk varsayım — eş deyişle ahlaksal varsayım — karşıtı açık bir çelişki kapsayanın önünde geri çekilmeli ve buna göre *özgürlük* ve onunla birlikte törellik<sup>7</sup> (önceden özgürlük varsayılmadıkça karşıtı hiçbir çelişki kapsamadığı için) yerini *doğa düzeneğine* bırakmalıdır. Ama ahlak için gereksindiğim tek şey özgürlüğün kendi ile çelişmemesi ve bu yüzden daha öte anlaşılması zorunlu olmaksızın en azından düşünülebilmesine izin vermesi olduğu için, ve böylece aynı eylemin (bir başka bağıntı içinde alındığında) doğa düzeneğinin yoluna bir engel çıkarmadığı için, törellik öğretisi ve doğa öğretisi her biri kendi yerlerini ileri sürebilirler, ki gene de ancak *Eleştiri* bize daha önce kendilerinde şeyler açısından kaçınılmaz bilgisizliğimizi gösterdiği ve kuramsal olarak *bilebileceğimiz* herşeyi yalnızca görüngülere sınırladığı için olanaklıdır. Arı usun eleştirel temel ilkelerinin olumlu yararları üzerine bu tartışma *Tanrı* ve ruhumuzun *yalın doğası* kavramları açısından da geliştirilebilir; ama kısalık uğruna bu noktaların üzerinden atlayabiliriz. Böylece *Tanrı*, *özgürlük*

ve *ölümsüzlüğü* usumun zorunlu kılgsal kullanımı uğruna *varsaymam* bile olanaksızdır, eğer kurgul us aynı zamanda aşkın içgörü taslamaktan *yoksun* bırakılmayacaksa; çünkü usun bu içgörüye ulaşabilmek için öyle temel ilkelerden yararlanması gerekir ki, gerçekte yalnızca olanaklı deneyimin nesnelere eriştikleri için, eğer bir deneyim nesnesi olamayacak olana uygulanırlarsa, bunu edimsel olarak her zaman görüngüye dönüştürecek ve böylece arı usun tüm *kılgsal gelişmesini* olanaksız kılacaklardır. Bu yüzden *inanca* yer açabilmek için *bilgiyi* ortadan kaldırmak zorunda kaldım. Metafiziğin inakçılığı, e.d. arı usun *Eleştirisi* olmaksızın metafizikte ilerlenebileceği önyargısı ahlaka ters düşen ve her zaman inakçı olan tüm inançsızlığın gerçek kaynağıdır. — Öyleyse, gelecek kuşaklara kalıt bırakmak üzere arı usun bir *Eleştirisinin* ölçünleri ile uyumlu dizgesel bir metafizik üretmek çok güç olmasa da, bu hiç de hafife alınamayacak bir beceri gerektirecektir. O zaman usun kültürüne *Eleştiriden* yoksun bir el yordamının dikkatsiz ve temelsiz arayışlarıyla olmak yerine, genel olarak bir bilimin güvenilir yoluyla yaklaşılacaktır; ve meraklı gençlik onları üzerlerine hiçbir şey anlamadıkları ve dünyadaki hiç kimse gibi kendilerinin de hiçbir şey bilemeyecekleri şeyler çevresinde gevşek kurgulara gömülmek için öylesine erken ve öylesine çok yüreklendiren ve sağlam temellendirilmiş bilimlerin öğrenilmesini gözardı ederek yeni düşünceler ve görüşler bulmaya yönelen sıradan inakçılıktan koparak zamanını daha iyi kullanabilecektir. Ama her şey bir yana, törelilik ve din açısından paha biçilmez bir yarar daha vardır, çünkü bunlara yönelik tüm karşı çıkışları *Sokratik* yolda, eş deyişle karşı çıkanların bilgisizliklerinin en duru tanıtlanışı yoluyla sonsuza dek susturacaktır. Dünyada her zaman belli bir metafizik olmuştur,

notwendigen praktischen Gebrauchs meiner Vernunft nicht einmal *annehmen*, wenn ich nicht der spekulativen Vernunft zugleich ihre Anmaßung überschweiglicher Einsichten *benehme*, weil sie sich, um zu diesen zu gelangen, solcher Grundsätze bedienen muß, die, indem sie in der Tag bloß auf Gegenstände möglicher Erfahrung reichen, wenn sie gleichwohl auf das angewandt werden, was nicht ein Gegenstand der Erfahrung sein kann, wirklich dieses jederzeit in Erscheinung verwandeln, und so alle *praktische Erweiterung* der reinen Vernunft für unmöglich erklären. Ich mußte also das *Wissen* aufheben, um zum *Glauben* Platz zu bekommen, und der Dogmatismus der Metaphysik, d. i. das Vorurteil, in ihr ohne Kritik der reinen Vernunft fortzukommen, ist die wahre Quelle alles der Moralität widerstrebenden Unglaubens, der jederzeit gar sehr dogmatisch ist. — Wenn es also mit einer nach Maßgabe der Kritik der reinen Vernunft abgefaßten systematischen Metaphysik eben nicht schwer sein kann, der Nachkommenschaft ein Vermächtnis zu hinterlassen, so ist dies kein für gering zu achtendes Geschenk; man mag nun bloß auf die Kultur der Vernunft durch den sicheren Gang einer Wissenschaft überhaupt, in Vergleichung mit dem grundlosen Tappen und leichtsinnigen Herumstreifen derselben ohne Kritik sehen, oder auch auf bessere Zeitanwendung einer wißbegierigen Jugend, die beim gewöhnlichen Dogmatismus so frühe und so viele Aufmunterung bekommt, über Dinge, davon sie nichts versteht, und darin sie, so wie niemand in der Welt, auch nie etwas einsehen wird, bequem zu vernünfteln, oder gar auf Erfindung neuer Gedanken und Meinungen auszugehen, und so die Erlernung gründlicher Wissenschaften zu verabsäumen; am meisten aber, wenn man den unschätzbaren Vorteil in Anschlag bringt, allen Einwüfen wider Sittlichkeit und Religion auf sokratische Art, nämlich durch den klarsten Beweis der Unwissenheit der Gegner, auf alle künftige Zeit ein Ende zu machen. Denn irgend eine Metaphysik ist immer in der Welt gewesen, und wird auch wohl ferner, mit ihr

aber auch eine Dialektik der reinen Vernunft, weil sie ihr natürlich ist, darin anzutreffen sein. Es ist also die erste und wichtigste Angelegenheit der Philosophie, einmal für allemal ihr dadurch, daß man die Quelle der Irrtümer verstopft, allen nachteiligen Einfluß zu benehmen.

Bei dieser wichtigen Veränderung im Felde der Wissenschaften, und dem Verluste, den spekulative Vernunft an ihrem bisher eingebildeten Besitze erleiden muß, bleibt dennoch alles mit der allgemeinen [B XXXII] menschlichen Angelegenheit, und dem Nutzen, den die Welt bisher aus den Lehren der reinen Vernunft zog, in demselben vorteilhaften Zustande, als es jemalen war, und der Verlust trifft nur das *Monopol der Schulen*, keineswegs aber das *Interesse der Menschen*. Ich frage den unbiegsamsten Dogmatiker, ob der Beweis von der Fortdauer unserer Seele nach dem Tode aus der Einfachheit der Substanz, ob der von der Freiheit des Willens gegen den allgemeinen Mechanismus durch die subtilen, obzwar ohnmächtigen Unterscheidungen subjektiver und objektiver praktischer Notwendigkeit, oder ob der vom Dasein Gottes aus dem Begriffe eines allerrealsten Wesens, (der Zufälligkeit des Veränderlichen, und der Notwendigkeit eines ersten Bewegers,) nachdem sie von den Schulen ausgingen, jemals haben bis zum Publikum gelangen und auf dessen Überzeugung den mindesten Einfluß haben können? Ist dieses nun nicht geschehen, und kann es auch, wegen der Untauglichkeit des gemeinen Menschenverstandes zu so subtiler Spekulation, niemals erwartet werden; hat vielmehr, was das erstere betrifft, die jedem Menschen bemerkliche Anlage seiner Natur, durch das Zeitliche (als zu den Anlagen seiner ganzen Bestimmung unzulänglich) nie zufrieden gestellt werden zu können, die Hoffnung eines *künftigen Lebens*, in Ansehung des zweiten die bloße [B XXXIII] klare Darstellung der Pflichten im Gegensatze aller Ansprüche der Neigungen das Bewußtsein der *Freiheit*, und endlich, was das dritte anlangt, die herrliche Ordnung, Schönheit und Fürsorge, die allerwärts in der Natur hervorbricht, allein den

ve hiç kuşkusuz her zaman olacaktır; ama onunla birlikte bir de arı usun diyalektiği bulunacaktır, çünkü bu ona doğaldır. Öyleyse felsefenin ilk ve en önemli görevi yanılığın kaynağını kapayarak metafiziği tüm zararlı etkilerinden yoksun bırakmaktır.

Bilimler alanındaki bu önemli değişime ve kurgul usun şimdiye kadarki imgesel iyeliklerini kaçınılmaz olarak *yitirmesine* karşın, genel insanlık sorunları açısından herşey ve dünyanın arı usun öğretilerinden sağladığı her yarar her zaman olduğu gibi durmaktadır. Yitiş yalnızca *Okulların tekelini* etkiler, ama hiçbir biçimde *insanların çıkarlarını* değil. En katı inakçılara soruyorum, ruhumuzun ölümden sonra sürmesine ilişkin olarak tözün yalınlığından türetilen tanıtlama, ya da evrensel düzenekselliğe karşı istencin özgürlüğünün öznel ve nesnel kılığal zorunluklar arasındaki ince ama gene de güçsüz ayrımlardan türetilen tanıtlaması, ya da Tanrının varoluşunun bir en olgusal varlık kavramından türetilen tanıtlaması, (değişebilir olanın olumsuzluğunun ve bir ilk devindiricinin zorunluğunun tanıtı,) — tüm bunlar acaba Okullardan çıkıp da hiç kamuya ulaşmış ve onun kanıları üzerinde en küçük bir etki yaratabilmiş midir? Bu olmamıştır, ve sıradan insan anlayışın böylesine incelikli kurgular için elverişsizliği göz önüne alınacak olursa, olması da hiçbir zaman beklenmemelidir. Tersine, ilk nokta açısından, her insanın doğasının dikate değer yapısı, zamansal olanla (bütün belirleniminin yapısı için yetersiz olduğundan) hiçbir zaman doyum bulamaması bir *gelecek yaşam* umudunun kaynağı olmuştur; ikinciye gelince, eğilimlerden doğan tüm istemlerle karşıtlık içinde ödevlerin açıkça sergilenişi *özgürlük* bilincini yaratır; ve son olarak üçüncüye gelince, doğada her yerde kendini gösteren hayranlık verici düzen,

güzellik ve esirgeme bilge ve büyük bir *evren Yaraticısına* inancı doğurmuştur. Kendilerini kamu bilincinde yaygınlaştıran bu kanıların, ussal zeminlere dayandıkları ölçüde, ortaya çıkmaları ancak kaçınılmazdır. Böylece bu iyelik yalnızca rahatsız edilmemekle kalmaz, ama bu yolla daha da büyük bir saygınlık kazanır, çünkü Okullara bundan böyle evrensel insan sorununu ilgilendiren bir noktada büyük (bizim için saygıya değer) çoğunluğun eşit ölçüde kolayca ulaşabileceğinden daha yüksek ve yaygın hiçbir içgörüyü ileri süremeyecekleri, ve böylece kendilerini yalnızca bu evrensel olarak kavranabilir ve ahlaksal açıdan bütünüyle yeterli tanıtlama zeminlerinin kültürüne sınırlamaları gerektiği öğretilmiştir. Değişim öyleyse yalnızca Okulların kibirli istemlerini ilgilendirir — ki bunlar kendilerini bu tür gerçekliklerin biricik yargıcı ve koruyucusu saymayı isterler ve onların anahtarlarını kendilerine saklayarak kamuya yalnızca yararlarını iletirler (*quod mecum nescit, solus vult scire videri* [:: *bilmediklerini biliyor görünmek isterler*]). Öte yandan kurgul felsefecinin daha ılımlı istemlerine uygun bir saygı gösterilir. O her zaman kamuya onun tarafından bilinmeksiz yararlı olan bir bilimin, eş deyişle usun Eleştirisinin biricik emanetçisi olarak kalır; çünkü bu Eleştiri hiçbir zaman halksal olmaz, giderek böyle olması gerekli de değildir, çünkü yararlı gerçekliklerden yana inceden inceye örülmüş uslamamalar da kamunun kafasında her zaman ancak onlara yönelik eşit ölçüde ustaca karşıkişlar denli anlamlıdır. Buna karşı, her ikisi de kendilerini kaçınılmaz olarak kurgunun yüksekliğine ulaşmış her insana sundukları için, Okullar, kurgul usun haklarını köklü bir yolda araştırarak, çekişmelerin er geç halk arasında bile kaçınılmaz olarak yaratacağı skandalı kalıcı bir yolda önlemekle yükümlüdürler. Yoksa, metafizikçiler (ve hiç kuşkusuz metafizikçiler

Glauben an einen weisen und großen Welturheber, die sich aufs Publikum verbreitende Überzeugung, sofern sie auf Vernunftgründen beruht, ganz allein bewirken müssen: so bleibt ja nicht allein dieser Besitz ungestört, sondern er gewinnt vielmehr dadurch noch an Ansehen, daß die Schulen nunmehr belehrt werden, sich keine höhere und ausbreitetere Einsicht in einem Punkte anzumaßen, der die allgemeine menschliche Angelegenheit betrifft, als diejenige ist, zu der die große (für uns achtungswürdigste) Menge auch eben so leicht gelangen kann, und sich also auf die Kultur dieser allgemein faßlichen und in moralischer Absicht hinreichenden Beweisgründe allein einzuschränken. Die Veränderung betrifft also bloß die arroganten Ansprüche der Schulen, die sich gerne hierin (wie sonst mit Recht in vielen anderen Stücken) für die alleinigen Kenner und Aufbewahrer solcher Wahrheiten möchten halten lassen, von denen sie dem Publikum nur den Gebrauch mitteilen, den Schlüssel derselben aber für sich behalten (*quod mecum nescit, solus vult scire videri*). Gleichwohl ist doch auch für einen billigeren [B XXXIV] Anspruch des spekulativen Philosophen gesorgt. Er bleibt immer ausschließlich Depositär einer dem Publikum ohne dessen Wissen nützlichen Wissenschaft, nämlich der Kritik der Vernunft; denn die kann niemals populär werden, hat aber auch nicht nötig, es zu sein; weil, so wenig dem Volke die fein gesponnenen Argumente für nützliche Wahrheiten in den Kopf wollen, ebensowenig kommen ihm auch die eben so subtilen Einwürfe dagegen jemals in den Sinn; dagegen, weil die Schule, so wie jeder sich zur Spekulation erhebende Mensch, unvermeidlich in beide gerät, jene dazu verbunden ist, durch gründliche Untersuchung der Rechte der spekulativen Vernunft einmal für allemal dem Skandal vorzubeugen, das über kurz oder lang selbst dem Volke aus den Streitigkeiten aufstoben muß, in welche sich Metaphysiker (und als solche endlich auch



wohl Geistliche) ohne Kritik unausbleiblich verwickeln, und die selbst nachher ihre Lehren verfälschen. Durch diese kann nun allein dem *Materialismus*, *Fatalismus*, *Atheismus*, dem freigeisterischen *Unglauben*, der *Schwärmerei* und *Aberglauben*, die allgemein schädlich werden können, zuletzt auch dem *Idealismus* und *Skeptizismus*, die mehr den Schulen gefährlich sind und schwerlich ins Publikum übergehen können, selbst die Wurzel abgeschnitten werden. Wenn Regierungen [B XXXV] sich ja mit Angelegenheiten der Gelehrten zu befassen gut finden, so würde es ihrer weisen Fürsorge für Wissenschaften sowohl als Menschen weit gemäßer sein, die Freiheit einer solchen Kritik zu begünstigen, wodurch die Vernunftbearbeitungen allein auf einen festen Fuß gebracht werden können, als den lächerlichen Despotismus der Schulen zu unterstützen, welche über öffentliche Gefahr ein lautes Geschrei erheben, wenn man ihre Spinnweben zerreißt, von denen doch das Publikum niemals Notiz genommen hat, und deren Verlust es also auch nie fühlen kann.

Die Kritik ist nicht dem *dogmatischen Verfahren* der Vernunft in ihrem reinen Erkenntnis als Wissenschaft entgegengesetzt, (denn diese muß jederzeit dogmatisch, d. i. aus sicheren Prinzipien a priori streng beweisend sein,) sondern dem *Dogmatismus*, d. i. der Anmaßung, mit einer reinen Erkenntnis aus Begriffen (der philosophischen), nach Prinzipien, so wie sie die Vernunft längst im Gebrauche hat, ohne Erkundigung der Art und des Rechts, womit sie dazu gelangt ist, allein fortzukommen. Dogmatismus ist also das dogmatische Verfahren der reinen Vernunft, *ohne vorangehende Kritik ihres eigenen Vermögens*. Diese Entgegensetzung soll daher nicht der geschwätigen Seichtigkeit, unter dem angemäßen Namen der Popu[B XXXVI]larität, oder wohl gar dem Skeptizismus, der mit der ganzen Metaphysik kurzen Prozeß macht, das Wort reden; vielmehr ist die Kritik die notwendige vorläufige Veranstaltung zur Beförderung einer gründlichen Metaphysik als Wissenschaft, die notwendig dogmatisch

olarak dinadamları da) eleştiri olmaksızın kaçınılmaz olarak bu çekişmelere karışacaklar ve sonuç öğretilerinin çarpıtılması olacaktır. Yalnızca *Eleştiri* yoluyla ki o evrensel olarak zararlı olabilecek *özdeçlilik*, *yazgıcılık*, *tanrıtanımazcılık*, *özgür düşünme inançsızlığı*, *bağnazlık* ve *boşınanç*, ve son olarak daha çok Okullar için tehlikeli ve kamuya aktarılması oldukça güç olan *idealizm* ve *kuşkuculuk* köklerinden kazanabilecektir. Eğer hükümetler bilginlerin işlerine karışmayı uygun görececek olurlarsa, o zaman usun emeklerinin biricik sağlam dayanağı olan böyle bir *Eleştirin*in özgürlüğünden yana çıkmak onların insanlık için olduğu gibi bilimler için de gösterdikleri bilgece kaygıya Okulların gülünç despotizmlemlerini desteklemekten çok daha uygun düşecektir — Okullar ki örümcek ağlarının yok edilmesi üzerine gürültülü bir kamu tehlikesi çılgılığı koparsalar da, kamu bunlara hiçbir zaman dikkat etmediği için, yitilerini de hiçbir zaman duyamayacaktır.

*Eleştiri* arı bilgisi içindeki usun *ınakçı yordama* bilim olarak karşı değildir, (çünkü bilim her zaman *ınakçı* olmalı, e.d. güvenilir *a priori* ilkelerden sağın tanıtımlar vermemelidir); tersine, *Eleştiri* yalnızca *ınakçılığa*, e.d. usun çoktandır uygulama alışkanlığında olduğu gibi yalnızca (felsefi) kavramlardan türetilen arı bir bilgi ile ilkelere göre ilerlenebileceği ve bunun usun bu kavramlara hangi yolla ve hangi hakla ulaştığı sorgulanmaksızın yapılabileceği sayılısına karşısındır. *ınakçılık* böylece arı usun *kendi yetilerinin bir ön eleştirisini olmaksızın* *ınakçı* yordamıdır. Karşı tutum bu yüzden kendine popülerlik adımı yakıştıran bir gevezeliğin sılgına ya da bütün bir Metafizik işini bitiren kuşkuculuğu destekleme durumuna düşmemelidir. Tersine, *Eleştiri* bir bilim olarak köklü bir Metafizik için zorunlu ön çalışmadır, ve bu Metafizik zorunlu olarak *ınakçı* bir yolda ve en sıkı dizgesel istemlerle

uyum içinde, ve dolayısıyla skolastik olarak (popüler olarak değil) geliştirilmelidir; çünkü bu karşılamaı üstlendiği ve bütünüyle *a priori*, ve dolayısıyla kurgul usun tam doyumuna yerine getirmeyi gözdardı edemeyeceği bir istemdir. Öyleyse *Eleştiri* tarafından ortaya koyulan tasarım yerine getirilmesinde, e.d. gelecek Metafizik dizgesinde, tüm inakçı filozofların en büyüğü olan ünlü *Wolff*'un sıkı yöntemini izlememiz gerekecektir — *Wolff* ki, ilkelerin geçerli saptanıřları, kavramların duru belirleniřleri, sıkı tanıtılamalarda direktme yoluyla ve sonuçlarda gözüpek sıçramaları önlereyerek bir bilimin güvenilir yoluna nasıl erişilebileceğinin ilk örneğini vermiş, bu örneğiyle Almanya'da henüz sönmemiş olan o eksiksiz araştırma tınınin dirilticisi olmuştu. Metafiziğe bir bilimin bu yüksek konumunu kazandırmada özellikle başarılı olabilirdi, eğer organın, eş deyişle arı usun kendisinin bir Eleştirisini yoluyla alanı önceden hazırlamak aklına gelmiş olsaydı; bu bir eksiklik ki, onun kendisinden çok zamanının inakçı düşünme yoluna yüklenmelidir ve bu konuda çağının ya da tüm önceki çağların filozoflarının birbirlerini kınamaya hakları yoktur. *Wolff*'un yöntemini ve aynı zamanda da arı usun Eleştirisinin yöntemini yadsıyanların *bilimin* zincirlerini atmaktan ve böylece çalışmayı oyuna, pekinliği sanıya ve *filosofiyi filodoksiye* çevirmekten başka amaçları olamaz.

*Bu ikinci yayıma gelince*, uygun olduğu gibi, bu fırsattan yararlanarak bu kitabın yargılanmasında keskin kavrayışlı olanları bile belki de benim sorumlu olduğum yanlış anlamalara düşürebilecek güçlük ve bulanıklıkları olanaklı olduğunca gidermeye çalıştım. Önergelerin kendilerinde ve onların tanıtılma zeminlerinde, tasarım biçiminde olduğu gibi bütünlüğünde de değıřtirilecek hiçbirşey bulamadım; bu bir yandan onları<sup>8</sup>

und nach der strengsten Forderung systematisch, mithin schulgerecht (nicht populär) ausgeführt werden muß; denn diese Forderung an sie, da sie sich anheischig macht, gänzlich a priori, mithin zu völliger Befriedigung der spekulativen Vernunft ihr Geschäft auszuführen, ist unnachlässlich. In der Ausführung also des Plans, den die Kritik vorschreibt, d. i. im künftigen System der Metaphysik, müssen wir dereinst der strengen Methode des berühmten Wolf, des größten unter allen dogmatischen Philosophen, folgen, der zuerst das Beispiel gab, (und durch dies Beispiel der Urheber des bisher noch nicht erloschenen Geistes der Gründlichkeit in Deutschland wurde,) wie durch gesetzmäßige Feststellung der Prinzipien, deutliche Bestimmung der Begriffe, versuchte Strenge der Beweise, Verhütung kühner Sprünge in Folgerungen der sicheren Gang einer Wissenschaft zu nehmen sei, der auch eben darum eine solche, als Metaphysik ist, in diesen Stand zu versetzen vorzüglich geschickt war, wenn es ihm beiefallen wäre, durch Kritik des Organs, nämlich der reinen Vernunft [B XXXVII] selbst, sich das Feld vorher zu bereiten: ein Mangel, der nicht sowohl ihm, als vielmehr der dogmatischen Denkungsart seines Zeitalters beizumessen ist, und darüber die Philosophen seiner sowohl, als aller vorigen Zeiten einander nichts vorzuwerfen haben. Diejenigen, welche seine Lehrart und doch zugleich auch das Verfahren der Kritik der reinen Vernunft verwerfen, können nichts anderes im Sinne haben, als die Fesseln der Wissenschaft gar abzuwerfen, Arbeit in Spiel, Gewißheit in Meinung und Philosophie in Philodoxie zu verwandeln.

*Was diese zweite Auflage betrifft*, so habe ich, wie billig, die Gelegenheit derselben nicht vorbeilassen wollen, um den Schwierigkeiten und der Dunkelheit so viel möglich abzuhelfen, woraus manche Mißdeutungen entsprungen sein mögen, welche scharfsinnigen Männern, vielleicht nicht ohne meine Schuld, in der Beurteilung dieses Buchs aufgestoßen sind. In den Sätzen selbst und ihren Beweisgründen, imgleichen der Form sowohl als der Vollständigkeit des Plans, habe ich nichts zu ändern gefunden; welches teils der

langen Prüfung, der ich sie unterworfen hatte, ehe ich es dem Publikum vorlegte, teils der Beschaffenheit der Sache selbst, nämlich der Natur einer reinen spekulativen Vernunft, beizumessen ist, die einen wahren Gliederbau enthält, worin alles Organ ist, nämlich alles um eines willen und ein [B XXXVIII] jedes Einzelne um aller willen, mithin jede noch so kleine Gebrechlichkeit, sie sei ein Fehler (Irrtum) oder Mangel, sich im Gebrauche unausbleiblich verraten muß. In dieser Unveränderlichkeit wird sich dieses System, wie ich hoffe, auch fernerhin behaupten. Nicht Eigendünkel, sondern bloß die Evidenz, welche das Experiment der Gleichheit des Resultats, im Ausgange von den mindesten Elementen bis zum Ganzen der reinen Vernunft, und im Rückgange vom Ganzen (denn auch dieses ist für sich durch die Enderabsicht derselben im Praktischen gegeben) zu jedem Teile bewirkt, indem der Versuch, auch nur den kleinsten Teil abzuändern, sofort Widersprüche, nicht bloß des Systems, sondern der allgemeinen Menschenvernunft herbeiführt, berechtigt mich zu diesem Vertrauen. Allein in der *Darstellung* ist noch viel zu tun, und hierin habe ich mit dieser Auflage Verbesserungen versucht, welche teils dem Mißverstände der Ästhetik, vornehmlich dem im Begriffe der Zeit, teils der Dunkelheit der Deduktion der Verstandesbegriffe, teils dem vermeintlichen Mangel einer genügsamen Evidenz in den Beweisen der Grundsätze des reinen Verstandes, teils endlich der Mißdeutung der der rationalen Psychologie verderbten Paralogismen abhelfen sollen. Bis hierher (nämlich nur bis zu Ende des ersten Hauptstücks der transzendenten [B XXXIX] talen Dialektik) und weiter nicht erstrecken sich meine Abänderungen der Darstellungsart\*, weil [B XL] die Zeit zu kurz und mir in

\*Eigentliche Vermehrung, aber doch nur in der Beweisart, könnte ich nur die nennen, die ich durch eine neue Widerlegung des psychologischen *Idealismus*, und einen strengen (wie ich glaube auch einzig möglichen) Beweis von der objektiven Realität der äußeren Anschauung S. 273 gemacht habe. Der *Idealismus* mag in Ansehung der wesentlichen Zwecke der Metaphysik für noch so unschuldig gehalten werden, (das

kamuya sunmadan önce uzun uzadıya yoklamış olmama, öte yandan olgunun kendisinin yapısına, eş deyişle arı kurgul usun doğasına yüklenmelidir; çünkü us gerçek bir eklemli yapı kapsar ki, orada herşey bir organdır, eş deyişle, hepsi biri ve biri hepsi uğrunadır, dolayısıyla en küçük bir zayıflık, ister bir yanlışlık (yanılgı) isterse eksiklik olsun, kendini kullanımıda kaçınılmaz olarak ele verecektir. Bu dizge, umarım, gelecekte de kendini bu değışmezlik içinde sürdürecektir. Beni bu güvende aklayan şey kendini beğenmişlik değil, ama yalnızca sonuçların özdeşliğinden deneysel olarak doğan kanıttır — ister en küçük öğeden arı usun bütününe, isterse, geriye doğru, bütünden (çünkü bu da kendi için usun kılğısalalandaki son amacı olarak verilir) her bir parçaya gidiyor olalım. En küçük bir parçayı değıştirme girişimi bile hemen yalnızca dizgede değil, ama evrensel insan usunda çelişkilere yol açar. Ama *açıklama* konusunda henüz yapılması gereken çok şey vardır; ve bu yayımda ilk olarak Estetik ile ilgili olarak doğan yanlış anlamaları, özellikle zaman kavramını ilgilendirenleri, ikinci olarak anlak kavramlarının çıkarsamasındaki bulanıklığı, üçüncü olarak arı anlayışın temel ilkelerinin tanıtıları açısından ileri sürülen sözde kanıt eksikliğini, ve son olarak ussal ruhbilimi önceleyen bozukvargılara ilişkin yanlış yorumları iyileştirmede yardımcı olacağını umduğum noktaları geliştirmeye çalıştım. Açıklama yolunda yaptığım değışiklikler bu noktadan öteye (eş deyişle, yalnızca Aşkınsal Diyalektiğin ilk bölümünün sonundan öteye) geçmediler,\* çünkü zaman kısaydı,

\*Yalnızca tanıtılma türünde de olsa, sözcüğün gerçek anlamıyla biricik eklemeler ruhbilimsel *idealizmin* yeni bir çürütülmesi ile dışsal sezginin nesnel olgusalığına ilişkin sıkı bir (ve inanyorum ki, olanaklı biricik) tanıtılamadır (s. [B] 273). *İdealizm* metafiziğin özsel ereklere açısından ne denli zararsız görölse de, (ki gerçekte böyle değildir,) dışımızdaki şeylerin (ki giderek iç

ve geri kalanlar açısından uzman ve yansız eleştirmenler arasında hiçbir yanlış anlama ile karşılaşmadım. Bu eleştirmenleri burada hak ettikleri övgülerle birlikte adlandıramayacak olsam da, anımsatmalarına verdiğim önem yeri geldikçe kendini gösterecektir. Öte yandan, bu iyileştirmeler okur payına bir iki noktanın yitmesine yol açmışlardır ki, önlenmesi kitabı daha da kalınlaştırmaksızın olanaksızdı. Çünkü özsel olarak bütünü eksiksizliğini ilgilendirmeseler de, birçok okurun kaçırmayı istemeyebileceği ve başka bakımlardan yararlı olabilecek pek çok şeyi ya atmak ya da kısaltmak zorunda kaldım. Ancak bu yolla daha anlaşılabilir olacağını umduğum bir sunuş biçimine yer açabildim, çünkü bu yeni sunuşun önermeler ve giderek tanıtlamalar açısından bile temelde salık olarak hiçbir şeyi değiştirmemiş olmasına karşın, açıklama yönteminde kimi noktalarda önceki yöntemden öyle bir yolda uzaklaşıyor ki, aralara yerleştir-

duyumuz için bile bilginin bütünü birgercini bunlardan türetiriz) varoluşlarının yalnızca *inanç* üzerine kabul edilmesinin gerekmesi ve bundan kuşku duyabilecek birinin doyurucu hiçbir tanıtlama ile karşılanamaması felsefe ve evrensel insan usu için her zaman bir skandal olarak kalacaktır. Tanıtılmanın anlatımında üçüncü şatırdan altıncıya dek belli bir bulanıklık olduğu için bu tümceleri şöyle değiştirmeyi isterim [bkz. B 275]: “Ama bu ‘kalıcı’ bendeki bir sezgi olamaz. Çünkü varoluşumun bende karşılaşılabilecek tüm belirlenim zeminleri tasarımlardır, ve, böyle olarak, kendileri onlardan ayrı bir ‘kalıcı’ya gereksinirler ki, bu tasarımların değişimleri, ve dolayısıyla içinde değişiklikleri zamansal varoluşum, onunla bağıntı içinde belirlenebilirler.” Bu tanıtlamaya karşı büyük olasılıkla şu söylenebilecektir: Ben yalnızca kendimde olanın, e.d. dışsal şeylere ilişkin *tasarımlarımın* dolaysızca bilincindeyimdir; ve buna göre dışımda ona karşılık düşen bir şeyin olup olmadığı her zaman belirsiz kalır. Ama iç *deneyim* yoluyla zamandaki varoluşumun (ve dolayısıyla ayrıca bunun ondaki belirlenebilirliğinin) bilincindeyimdir; bu ise yalnızca tasarımımlın bilincinde olmadandan daha çoğu, ama gene de *varoluşumun göğül bilinci* ile türdeştir, ve bu sonuncusu ise ancak varoluşuma bağlı ama *dışında*

Ansehung des übrigen auch kein Mißverständnis sachkundiger und unparteiischer Prüfer vorgekommen war, welche, auch ohne daß ich sie mit dem ihnen gebührenden Lobe nennen [B XLII] darf, die Rücksicht, die ich auf ihre Erinnerungen genommen habe, schon von selbst an ihren Stellen antreffen werden. Mit dieser Verbesserung aber ist ein kleiner Verlust für den Leser verbunden, der nicht zu verhüten war, ohne das Buch gar zu voluminös zu machen, nämlich, daß verschiedenes, was zwar nicht wesentlich zur Vollständigkeit des Ganzen gehört, mancher Leser aber doch ungern missen möchte, indem es sonst in anderer Absicht brauchbar sein kann, hat weggelassen oder abgekürzt vorgetragen werden müssen, um meiner, wie ich hoffe, jetzt faßlicheren Darstellung Platz zu machen, die im Grunde in Ansehung der Sätze und selbst ihrer Beweisgründe, schlechterdings nichts verändert, aber doch in der Methode des Vortrags hin und wieder so von der vorigen abgeht, daß sie durch

er in der Tat nicht ist.) so bleibt es immer ein Skandal der Philosophie und allgemeinen Menschenvernunft, das Dasein der Dinge außer uns (von denen wir doch den ganzen Stoff zu Erkenntnissen selbst für unseren inneren Sinn her haben) bloß auf *Glauben* annehmen zu müssen, und, wenn es jemand einfällt es zu bezweifeln, ihm keinen genügenden Beweis entgegenstellen zu können. Weil sich in den Ausdrücken des Beweises von der dritten Zeile bis zur sechsten einige Dunkelheit findet, so bitte ich diesen Period so umzuändern: *«Dieses Beharrliche aber kann nicht eine Anschauung in mir sein. Denn alle Bestimmungsgründe meines Daseins, die in mir angehtreffen werden können, sind Vorstellungen, und bedürfen, als solche, selbst ein von ihnen unterschiedenes Beharrliches, worauf in Beziehung der Wechsels derselben, mithin mein Dasein in der Zeit, darin sie wechseln, bestimmt werden könne.»* Man wird gegen diesen Beweis vermutlich sagen: ich bin mir doch nur dessen, was in mir ist, d. i. meiner *Bestimmbarkeit* äußerer Dinge, unmittelbar bewußt; folglich bleibe es immer noch unausgemacht, ob etwas ihr Korrespondierendes außer mir sei, oder nicht. Allein ich [B XL] bin mir meines *Daseins* in der Zeit (folglich auch der Bestimmbarkeit desselben in dieser) durch innere *Erfahrung* bewußt, und dieses ist mehr, als bloß mich meiner Vorstellung bewußt zu sein, doch aber einerlei mit dem *empirischen Bewußtsein* meines *Daseins*, welches nur durch Beziehung auf

Einschaltungen sich nicht bewerkstelligen ließ. Dieser kleine Verlust, der ohnedem, nach jedes Belieben, durch Vergleichung mit der ersten Auflage ersetzt werden kann, wird durch die größere Faßlichkeit, wie ich hoffe, überwiegend ersetzt. Ich habe in verschiedenen öffentlichen Schriften (teils bei Gelegenheit der Rezension mancher Bücher, teils in besonderen Abhandlungen) mit dankbarem Vergnügen wahrgenommen, daß der Geist der Gründlichkeit in Deutschland nicht erstorben, sondern nur durch den Modeton einer geniemäßigen Frei[B XLIII]heit im Denken auf kurze Zeit überschrien worden, und daß die dornigen Pfade der Kritik, die zu einer schulgerechten, aber als solche allein dauerhaften und daher höchstnotwendigen Wissenschaft der reinen Vernunft führen, mutige und helle Köpfe nicht gehindert haben, sich derselben zu bemestern. Diesen verdienten Männern, die mit der Gründlichkeit der Einsicht noch das Talent einer lichtvollen Darstellung (dessen ich mir eben nicht bewußt bin) so glücklich verbinden, überlasse ich meine in Ansehung der letzteren hin

etwas, was mit meiner Existenz verbunden, *auffer mir ist*, bestimmbar ist. Dieses Bewußtsein meines Daseins in der Zeit ist also mit dem Bewußtsein eines Verhältnisses zu etwas außer mir identisch verbunden, und es ist also Erfahrung und nicht Erdichtung, Sinn und nicht Einbildungskraft, welches das Äußere mit meinem inneren Sinn unzertrennlich verknüpft; denn der äußere Sinn ist schon an sich Beziehung der Anschauung auf etwas Wirkliches außer mir, und die Realität desselben, zum Unterschiede von der Einbildung, beruht nur darauf, daß er mit der inneren Erfahrung selbst, als die Bedingung der Möglichkeit derselben unzertrennlich verbunden werde, welches hier geschieht. Wenn ich mit dem *intellektuellen Bewußtsein* meines Daseins, in der Vorstellung *Ich bin*, welche alle meine Urteile und Verstandeshandlungen begleitet, zugleich eine Bestimmung meines Daseins durch *intellektuelle Anschauung* verbinden könnte, so wäre zu derselben das Bewußtsein eines Verhältnisses zu etwas außer mir nicht notwendig gehörig. Nun aber jenes intellektuelle Bewußtsein zwar vorangeht, aber die innere Anschauung, in der mein Dasein allein bestimmt werden kann, sinnlich und an Zeitbedingung gebunden ist, diese Bestimmung aber, mithin die innere Erfahrung selbst, von etwas Beharrlichem, welches in mir nicht ist, folglich nur in etwas [B XLI] außer mir, wogegen ich mich in Relation betrachten muß, abhängt: so ist die Realität des äußeren Sinnes mit der des inneren, zur Möglichkeit einer Erfahrung überhaupt, notwendig verbunden: d. i.

lecek eklemeler yoluyla yerine getirilmesi olanaksızdı. Eğer dilenirse ne olursa olsun ilk basımla karşılaştırma yoluyla giderilebilecek bu küçük yitik umuyorum ki yeni metnin daha anlaşılır yapısı tarafından büyük ölçüde kapatılacaktır. Yayımlanmış çeşitli yazılarda (hem de özel eleştirileri durumunda hem de özel incelemelerde) Almanya'da tam ve kapsamlı araştırma tininin kendine bir dahilik havası veren bir düşünme özgürlüğünün yöntemleri tarafından yalnızca kısa bir süre için bastırılmış, ama sönmemiş olduğunu, ve *Eleştirinin* dikenli yolunun, arı usun yöntemli ama ancak böyle olmakla kalıcı ve buna göre en yüksek düzeyde zorunlu bilimine götüren bu yolun gözüpek ve parlak kafaları onunla başa çıkabilme çabalarında engellememiş olduğunu minnettar bir hoşnutlukla gördüm. İçgöründe tamlığı ve duru bir sunuş yeteneğini (ki bende olduğunu sanmıyorum) mutluluk verici bir

olan birşey ile bağıntı yoluyla belirlenebilir. Zamanadaki varoluşumun bu bilinci öyleyse dışındaki birşey ile ilişkinin bilincine özdeş olarak bağlıdır ve buna göre dışsal olanı iç duyu ile ayırmamacasına bağlayan şey uydurma birşey değil ama deneyimdir, imgelem değil ama duyudur. Çünkü dış duyu daha şimdiden kendinde sezginin dışındaki edimsel birşey ile bağıntısızdır, ve imgelemden ayrı olarak dış duyunun olgusalılığı yalnızca burada yer alan şeye, eş deyişle, olanağının koşulu olarak iç deneyimin kendisi ile ayrılmamacasına bağlı olmasına dayanır. Eğer tüm yargılarıma ve anlama edimlerime eşlik eden 'Varım' tasarımında varoluşumun *anlık bilincine* aynı zamanda *anlık sezgi* yoluyla varoluşumun bir belirlenimini bağlayabilseydim, o zaman onun için dışındaki birşey ile bir ilişkinin bilinci zorunlu olmazdı. Ama o anlık bilinc önceden geliyor olsa da, varoluşumu yalnızca kendisi belirleyebilecek olan iç sezgi duyusaldır ve zaman-koşulu ile bağlıdır. Gene de bu belirlenimin, ve dolayısıyla iç deneyimin kendisi, bende olmayan ve buna göre yalnızca dışındaki birşeyde olan ve kendimi onunla ilişki içinde görmek zorunda olduğum kalıcı birşey üzerine bağımlıdır. Dış duyunun olgusalılığı böylece genelde bir deney-

yolda birleştiren bu değerli insanlara şurasında ya da burasında henüz biraz kusurlu olan işçiliğimi tamamlama görevini bırakıyorum; çünkü bu bakımdan tehlike çürütülme değil ama anlaşılmalıdır. Bana gelince, gerçi kendimi bundan böyle tartışmalara bırakamayacak olsam da, hiç kuşkusuz ister dostlarımdan isterse karşıtlarımdan gelsinler, tüm ipuçlarını dizgenin gelecekteki gelişiminde onlardan bu ön öğreti ile uyum içinde yararlanabilmek için dikkatle kabul edeceğim. Bu çalışma sırasında yılların akışında da oldukça ilerlediğim için (bu ay altmış dördüme basıyorum), kurgul ve kılgsal Usun Eleştirilerinin doğruluklarının tanıtı olarak Doğanın olduğu gibi Ahlakın da bir Metafizikini yazma tasarımı yerine getirmede zamanımı iyi değerlendirmem gerektiği açıktır. Bu çalışmada kaçınılması baştan pek olanaklı olmayan bulanıklıkların durulaştırılmasını ve bütünün savunulmasını bu yüzden

imin olanağı için zorunlu olarak iç duyunun olgusallığı ile bağlıdır; es deyişle, dışımda kendilerini duyularıyla bağınımlayan şeylerin var olduklarının bilinci tıpkı kendimin zamanda belirli olarak varoluğumun bilinci denli pekindir. Hangi verili sezgilere dışımdaki nesnelere edimsel olarak karşılık düştükleri, ve öyleyse hangilerinin dış *duyuya* ait oldukları ve imgelem yetisine değil ama duyuya yüklenecekleri her bir tikel durumda genelde deneyimin (ve giderek iç deneyimin bile) imgelemden ayırıldığını sağlayan kurallara göre saptanmalıdır (dış deneyim edimsel olarak vardır önermesi her zaman temel olmak üzere). Burada bir nokta daha belirtilebilir: Varoluşa *kalcı* birşeyin tasarımı *kalcı tasarım* ile aynı şey değildir; çünkü birincisi tıpkı tüm tasarımlarımız gibi ve giderek özdek tasarımı gibi oldukça geçici ve değişken olabileceği de, *kalcı* birşey ile bağlantılıdır. Bu sonuncusu öyleyse tüm tasarımlarımdan ayrı ve dışsal bir şey olmalıdır ki, varoluşu benim kendi varoluşumun *belirleniminde* zorunlu olarak kapsanmalı ve onunla tek bir deneyim oluşturmalıdır — bir deneyim ki, eğer (bölümsel olarak) aynı zamanda dışsal da olmasaydı içsel olarak yer alamazdı. Burada ‘Nasıl?’ sorusu daha öte açıklamaya pek izin vermez, tıpkı genel olarak zamanda *kalcı* olanı düşünmemizin olanaksız olması gibi — ‘*kalcı*’ olan ki, ‘değişen’ ile eşzamanlılığı başkalaşım kavramını üretir.

und wieder etwa noch mangelhafte Bearbeitung zu vollenden, denn widerlegt zu werden ist in diesem Falle keine Gefahr, wohl aber nicht verstanden zu werden. Meinerseits kann ich mich auf Streitigkeiten von nun an nicht einlassen, ob ich zwar auf alle Winke, es sei von Freunden oder Gegnern, sorgfältig achten werde, um sie in der künftigen Ausföhrung des Systems dieser Propädeutik gemäß zu benutzen. Da ich während dieser Arbeiten schon ziemlich tief ins Alter fortgerückt bin (in diesem Monat ins vierundsechzigste Jahr,) so muß ich, wenn ich meinen Plan, die Metaphysik der Natur sowohl als der Sitten, als Bestätigung der Richtigkeit der Kritik der spekulativen sowohl als praktischen Vernunft, zu liefern, ausföhren will, mit der Zeit sparsam verfahren, und die Aufhellung sowohl der in diesem Wer[B XLIV]ke anfangs kaum vermeidlichen Dunkelheiten, als die Verteidigung den Ganzen von

ich bin mir eben so sicher bewußt, daß es Dinge außer mir gebe, die sich auf meinen Sinn beziehen, als ich mir bewußt bin, daß ich selbst in der Zeit bestimmt existiere. Welchen gegebenen Anschauungen nun aber wirklich Objekte außer mir korrespondieren, und die also zum äußeren Sinne gehören, welchem sie und nicht der Einbildungskraft zuzuschreiben sind, muß nach den Regeln, nach welchen Erfahrung überhaupt (selbst innere) von Einbildung unterschieden wird, in jedem besonderen Falle ausgemacht werden, wobei der Satz: daß es wirklich äußere Erfahrung gebe, immer zum Grunde liegt. Man kann hiezu noch die Anmerkung fügen: die Vorstellung von etwas *Beharrlichem* im Dasein ist nicht einerlei mit der *beharrlichen Vorstellung*; denn diese kann sehr wandelbar und wechselnd sein, wie alle unsere und selbst die Vorstellungen der Materie, und bezieht sich doch auf etwas *Beharrliches*, welches also ein von allen meinen Vorstellungen unterschiedenes und äußeres Ding sein muß, dessen Existenz in der *Bestimmung* meines eigenen Daseins notwendig mit eingeschlossen wird, und mit derselben nur eine einzige Erfahrung ausmacht, die nicht einmal innerlich stattfinden würde, wenn sie nicht (zum Teil) zugleich äußerlich wäre. Das Wie? läßt sich hier ebenso wenig weiter erklären, als wie wir überhaupt das Stehende in der Zeit denken, dessen Zugleichsein mit dem Wechselnden den Begriff der Veränderung hervorbringt.

den verdienten Männern, die es sich zu eigen gemacht haben, erwarten. An einzelnen Stellen läßt sich jeder philosophische Vortrag zwickeln, (denn er kann nicht so gepanzert auftreten, als der mathematische,) indessen, daß doch der Gliederbau des Systems, als Einheit betrachtet, dabei nicht die mindeste Gefahr läuft, zu dessen Übersicht, wenn es neu ist, nur wenige die Gewandtheit des Geistes, noch wenigere aber, weil ihnen alle Neuerung ungelogen kommt, Lust besitzen. Auch scheinbare Widersprüche lassen sich, wenn man einzelne Stellen, aus ihrem Zusammenhange gerissen, gegeneinander vergleicht, in jeder, vornehmlich als freie Rede fortgehenden Schrift ausklauben, die in den Augen dessen, der sich auf fremde Beurteilung verläßt, ein nachteiliges Licht auf diese werfen, demjenigen aber, der sich der Idee im Ganzen bemächtigt hat, sehr leicht aufzulösen sind. Indessen, wenn eine Theorie in sich Bestand hat, so dienen Wirkung und Gegenwirkung, die ihr anfänglich große Gefahr drohten, mit der Zeit nur dazu, um ihre Unebenheiten abzuschleifen, und wenn sich Männer von Unparteilichkeit, Einsicht und wahrer Popularität damit beschäftigen, ihr in kurzer Zeit auch die erforderliche Eleganz zu verschaffen.

Königsberg, im Aprilmonat 1787.

onu kendi öz çalışmaları yapmış olan o değerli insanlardan bekliyorum. Her felsefi söylem tekil noktalarda karşıcıklara açık olsa da (çünkü matematiksel bir çalışma gibi her noktada zırlı olarak ortaya çıkamaz), dizgenin eklemli yapısı birlik olarak görüldüğünde onun için en küçük bir tehlike bile söz konusu değildir. Çok az insan yeni bir dizgenin genel gözlemi için yeterli ansal beceri ile donatıldı; ama tüm yenilikleri uygunsuz buldukları için, daha da azı bunu yerine getirme eğilimindedir. Tekil bölümleri bağlamlarından koparıp birbirleriyle karşılaştırarak görünürde çelişkiler yakalamak oldukça kolaydır, özellikle özgür bir anlatım biçimiyle yazılmış bir çalışma durumunda. Başkalarının yargılarına güvenenlerin gözünde bu tür çelişkiler çalışmayı duygudaş olmayan bir ışık altına düşürürler; ama bunlar bütündeki düşünceyi yakalamış olanlar tarafından kolayca çözümler. Bu arada, eğer yeni bir kuram kendinde kalıcılık taşıyorsa, başlangıçta onun için büyük bir tehlike yaratıyor görünen etkiler ve tepkiler zamanın akışı içinde yalnızca ondaki pürüzleri düzeltmeye yarayacaklardır; ve eğer yansız, kavrayışlı ve gerçekten popüler insanlar onunla ilgilenecek olurlarsa, kısa bir zamanda gerekli anlatım güzelliğini de kazanmış olacaktır.

Königsberg, Nisan 1787